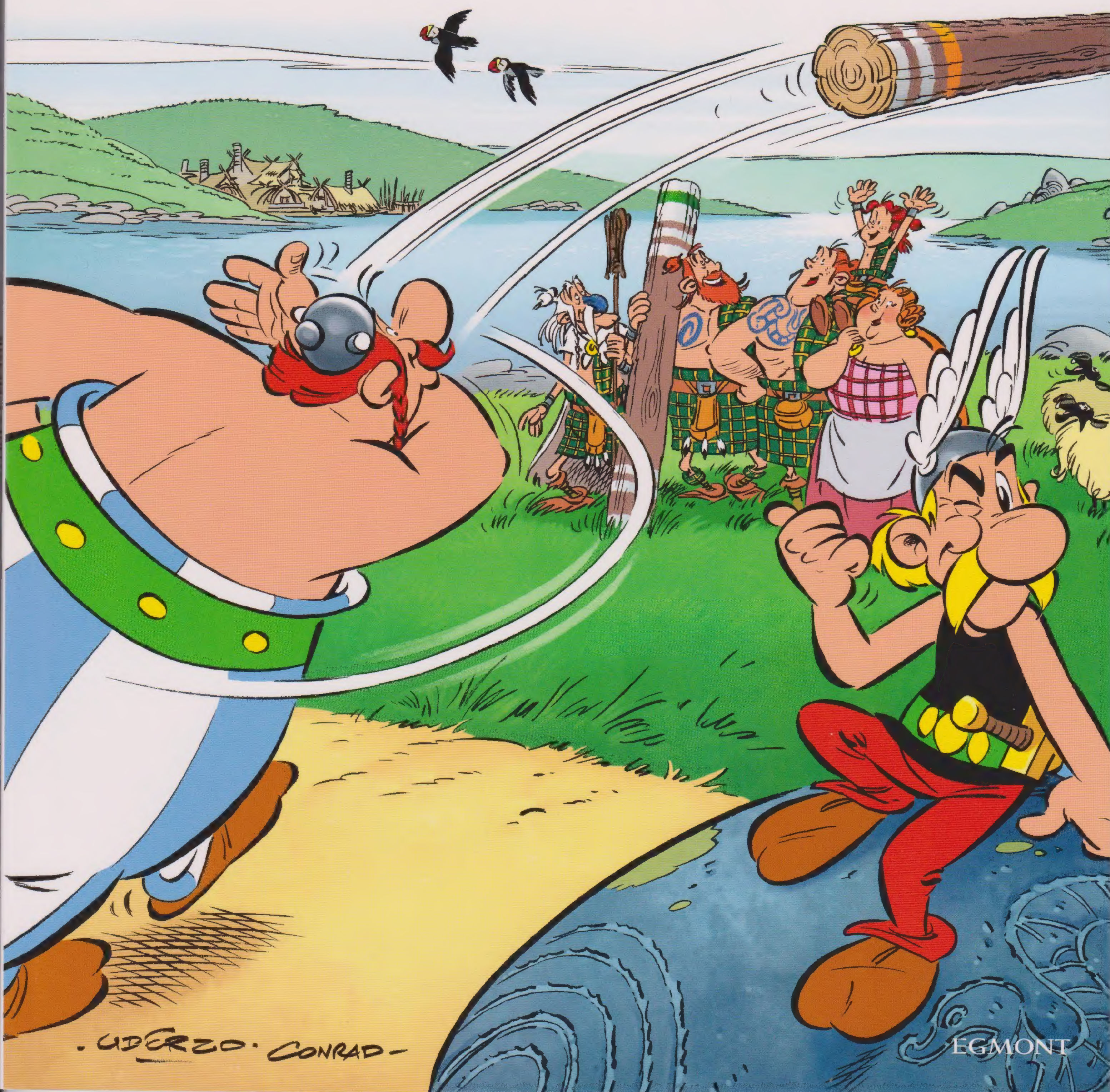
R. GOSCINNY **Asteriks** A. UDERZO

Album 35

Asteriks u Piktów

Tekst: Jean-Yves FERRI

Rysunki: Didier CONRAD



GOSCINNY I UDERZO
PRZEDSTAWIAJĄ
PRZYGODY ASTERIKSA

ASTERIKS U PIKTÓW

Tekst: Jean-Yves FERRI
Rysunki: Didier CONRAD
Kolory: Thierry Mébarki, Murielle Leroi, Raphaël Delerue



EGMONT
www.asterix.com

Brawa dla Jean-Yvesa Ferriego i Didiera Conrada za odwagę i talent, jakimi się wykazali przy realizacji tego albumu o Asteriksie. Dzięki nim galijska wioska, którą stworzyliśmy wraz z moim przyjacielem René, może nadal żyć swoim życiem, pełnym nowych przygód, ku wielkiemu szczęściu Czytelników.

Albert Uderzo

Pamięć o René Goscinnym zawsze jest gdzieś blisko, gdy pojawia się Asteriks. Do tej pory wspierała się na ogromnym talencie Alberta Uderzo. Dziś, kiedy Albert jedynie czuwał nad pierwszym albumem powstałym bez udziału twórców serii, chciałabym, by mój ojciec był dumny z autorów, którym powierzyliśmy słynnego Gala. Tak dumny i szczęśliwy, jak ja jestem.

Anne Goscinny

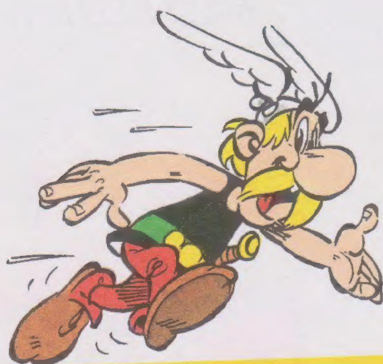
Tytuł oryginału: *Astérix chez les Pictes*

Przekład z języka francuskiego: Marek Puszczewicz
Redaktor tomu: Joanna Kępińska
DTP: Ekart
Druk i oprawa: Białostockie Zakłady Graficzne S.A.
Wydawnictwo Egmont Polska Sp. z o.o.
ul. Dzielna 60, 01-029 Warszawa
tel. 22 838 41 00, e-mail: ksk@egmont.pl
www.swiatkomiksu.pl
Wydanie I
ISBN 978-83-237-6181-5

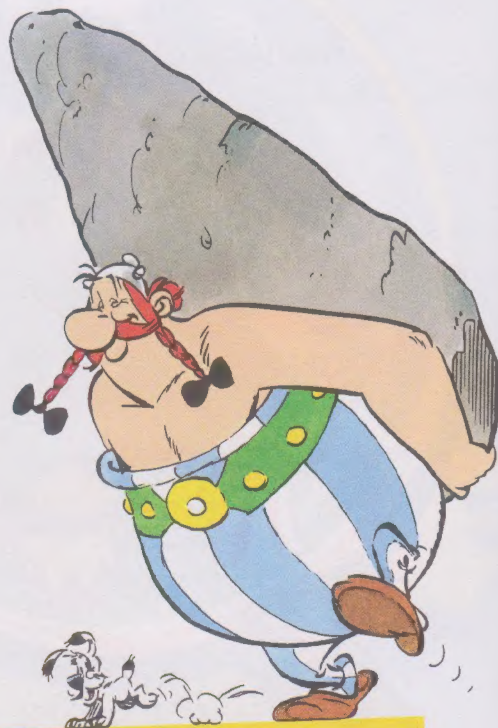


Jest rok 50 przed narodzeniem Chrystusa. Cała Galia jest podbita przez Rzymian... Cała? Nie! Jedna jedyna osada, zamieszkana przez nieugiętych Galów, wciąż stawia opór najeźdźcom i uprzykrza życie legionom rzymskim stacjonującym w obozach Rabarbarum, Akwarium, Relanium i Delirium...

BOHATEROWIE:



ASTERIKS – BOHATER TYCH PRZYGÓD. MAŁY WOJOWNIK, OBDARZONY WRODZONYM SPRYTEM I BŁYSKOTLIWĄ INTELIGENCJĄ. BEZ WAHANIA PODEJMUJE SIĘ NAJNIEBEZPIECZNIEJSZYCH ZADAŃ. SWĄ NADLUDZKĄ SIŁĘ ZAWDZIĘCZA MAGICZNEMU WYWAROWI SPORZĄDZANEMU PRZEZ DRUIDA PANORAMIKSA.



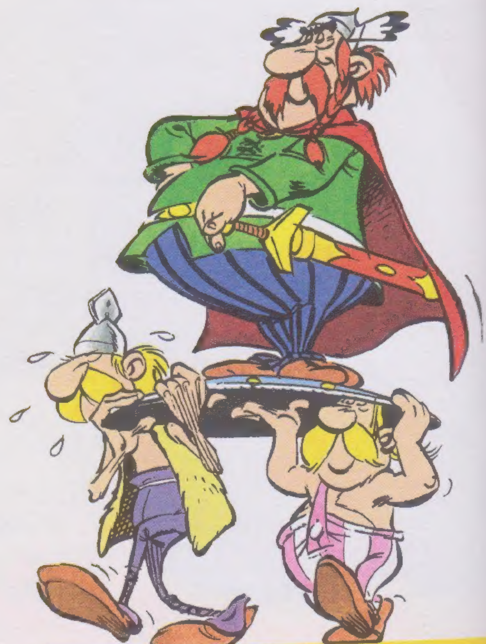
OBELIKS – NIEODŁĄCZNY PRZYJACIEL ASTERIKSA. ZAWODOWO ZAJMUJE SIĘ DOSTAWĄ ŚWIĘTYCH GŁAZÓW – MENHIRÓW. WIELKI AMATOR DZIKÓW. ZAWSZE GOTÓW RZUCIĆ WSZYSTKO I TOWARZYSZYĆ ASTERIKSOWI W NOWEJ PRZYGODZIE, BYLEBY TYLKO NIE ZABRAKŁO DZIKÓW I PORZĄDNEJ BIJATYKI.



PANORAMIKS – CZCIGODNY DRUID. ZBIERA JEMIOŁĘ I SPORZĄDZA MAGICZNE WYWARY. JEGO NAJWIĘKSZYM WYNALAZKIEM JEST WYWAR DAJĄCY TEMU, KTO GO WYPIJE, NADLUDZKĄ SIŁĘ. PANORAMIKS MA W ZANADRZU JESZCZE INNE PRZEPISY...



KAKOFONIKS – WIOSKOWY BARD. ZDANIA O JEGO TALENCIE MUZYCZNYM SĄ PODZIELONE. ON SAM UWAŻA SIĘ ZA GENIUSZA, INNI MYŚLĄ, ŻE TO WYJEC. ALE KIEDY NIE ŚPIEWA, POTRAFI BYĆ WESOŁYM I LUBIANYM KOMPANEM...



ASPARANOIKS – WÓDZ PLEMIENIA. DUMNY, BUTNY I CHMURNY. BUDZI SZACUNEK SWYCH PODDANYCH I PRZERAŻENIE WROGÓW. BOI SIĘ TYLKO JEDNEGO: ŻE NIEBO RUNIE MU NA GŁOWĘ. ALE, JAK SAM POWIADA: „POŻYJEMY, ZOBACZYMY!”.

BYWAŁO, BY RADOSNĄ
TARGAŁY RÓWNIE
ATAKI SROGIEJ
SZCZĘŚCIE
RANKA, PO KILKU
MROZU, BLADE
W KOŃCU OGRZEWA
WIOSKĘ, KTÓRĄ TAK
ZNAMY...

ŚWIEŻE RYBY! ŚWIETNIE SCHŁODZONE!

RYBY
U AHIGIENIKSA
SKORUPIAKI

NO I CO Z TEGO! NIE MA SIĘ CZYM CHWALIĆ!

CZOŁEM, DŁUGOWIECZNIKSIE, DOŚĆ RZEŚKO, NIEPRAWDAŻ?

A OTO GŁOWA CEZARA!

ZDURA! NIE TAKIE
WIDZIAŁEM!

W 50 PRZED ASPARANOIKSEM BYŁO TAK ZIMNO, ŻE MORZE ZAMARZŁO! MEWY ROZBIJAŁY SIĘ O FALE!

?

ECZNIKSIE? CO ROBISZ
W TAKI MRÓZ, PRZECIEŻ
ŻE MASZ GORĄCZKĘ.

...Z GŁĘBIN WYLAZŁY ZLODOWACIAŁE MORSKIE POTWORY!

ODPARLIŚMY JE SOPLAMI!

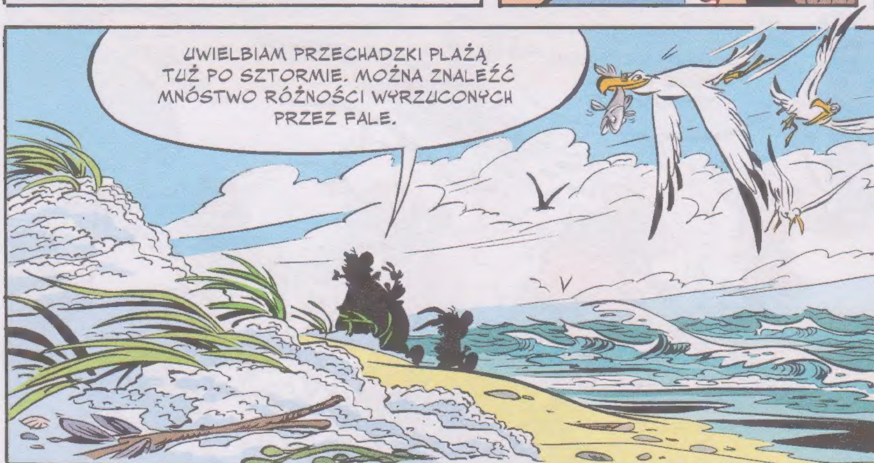
BIEDNY DŁUGOWIECZNIKS. ALE I BEZ GORĄCZKI JUŻ MAJACZYŁ.

1B


NAPRAWDĘ MYŚLISZ, ŻE JEST ZA DUŻO ŚNIEGU, BY ZAPOLOWAĆ NA DZIKA, ASTERIKSIE?
TAK, OBELIKSIE. ALE ZOSTAŁY JESZCZE OSTRYGI.


FAKT, W KOŃCU TO FEBRUARIUS.
A FEBRUARIUS TO MIESIĄC Z „R".


FEBRUARIUS MA NAWET DWA „R".
CZYLI DWA RAZY WIĘCEJ OSTRYG!


UWIELBIAM PRZECHADZKI PLAŻĄ TUŻ PO SZTORMIE. MOŻNA ZNALEŹĆ MNÓSTWO RÓŻNOŚCI WYRZUCONYCH PRZEZ FALE.

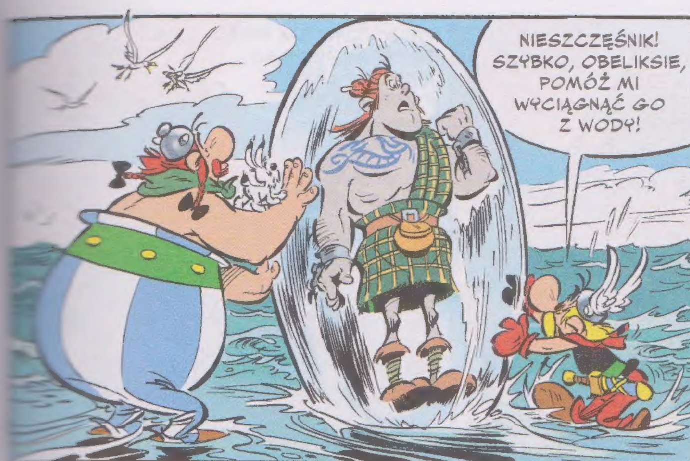

O, SPÓJRZ, ASTERIKSIE.

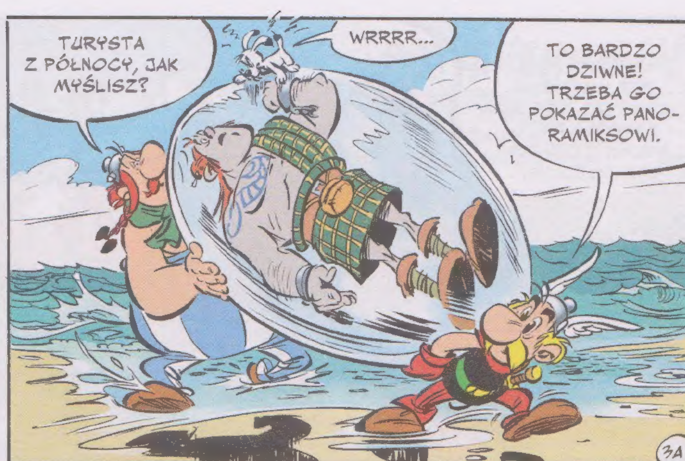

STARY, POGIĘTY HEŁM DO MOJEJ KOLEKCJI.
A TAM, STARA AMFORA!


GRECKA ALBO FENICKA, NIE WIEM...
I BRYŁA LODU, ASTERIKSIE, MYŚLISZ, ŻE TO MOŻLIWE?
WRR!


OCZYWIŚCIE, OBELIKSIE. WSPOMNIJ, CO MÓWIŁ DŁUGOWIECZNIKS!
WRR!


OWSZEM, ALE BRYŁA LODU, Z KTÓREJ KTOŚ NA MNIE PATRZY?
HAU! HAU!
!





A CO TO TAKIEGO?

PATRZCIE, MA ŁAŃCUCHY.

CHYBA JEST SKUTY LODEM.

TAK TO JEST, JAK SIĘ PRZERWIE ŁAŃCUCH CHŁODNICZY!

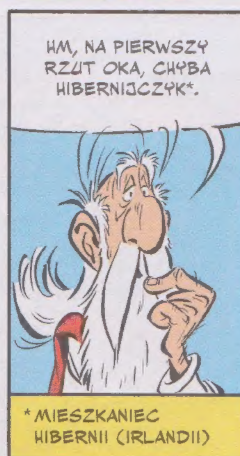
ZACZYNA SIĘ TOPIĆ.

ŁAŃCUCH? W TAKI MRÓZ?

POTWÓR! POTWÓR!

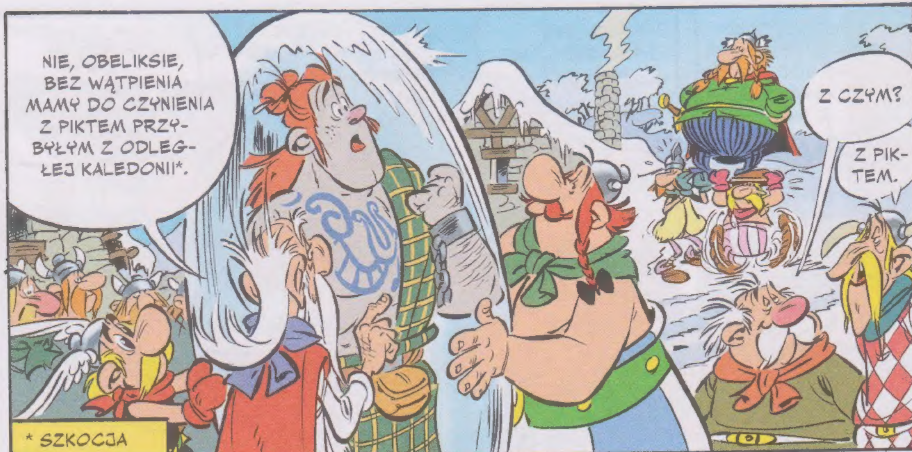
DŁUGOWIECZNIK-SIE! WRACAJ!



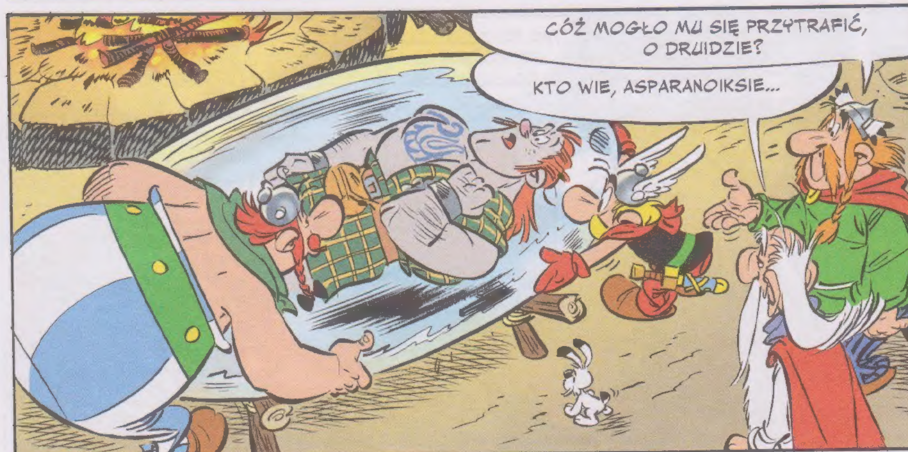


*MIESZKANIEC HIBERNII (IRLANDII)




NIE, OBELIKSIE, BEZ WĄTPIENIA MAMY DO CZYNIENIA Z PIKTEM PRZYBYŁYM Z ODLEGŁEJ KALEDONII*.
Z CZYM?
Z PIKTEM.
* SZKOCJA


NIE STÓJMY JAK WRYCI, DZIECI. PRZENIEŚMY TEGO PIKTA DO CHATY PANORAMIKSA.
TAK, I TO SZYYYBKO!
BO SIĘ WYYYPSNIE.
CO?
TEN PIKT!

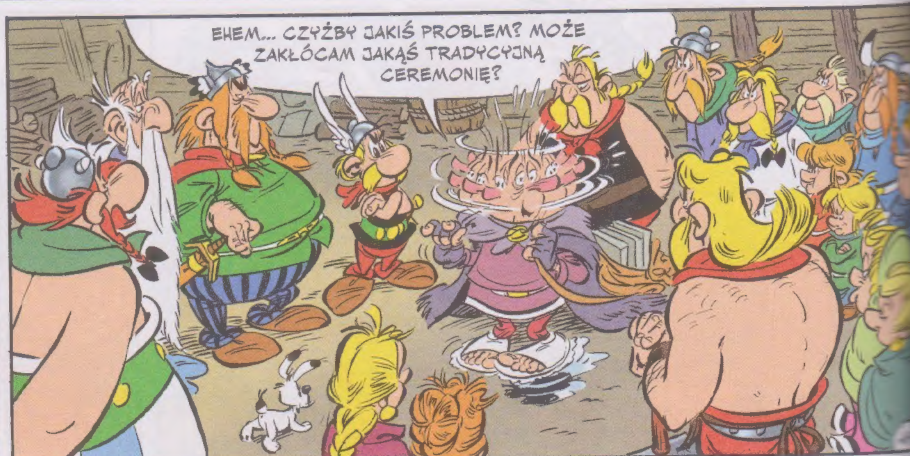

CÓŻ MOGŁO MU SIĘ PRZYTRAFIĆ, O DRUIDZIE?
KTO WIE, ASPARANOIKSIE...


TAK JAK MY, NASI KALEDOŃSCY KUZYNI SĄ SROGIMI WOJOWNIKAMI, KTÓRZY OD NIEPAMIĘTNYCH CZASÓW STAWIAJĄ OPÓR RZYMSKIM NAJEŹDŹCOM I...
HUM! HUM!


ALE POGODA, CO? DRZWI BYŁY OTWARTE, WIĘC POZWOLIŁEM SOBIE WEJŚĆ...


PRZEPRASZAM ZA TEN NAJAZD, CHCIAŁBYM SIĘ PRZEDSTAWIĆ: NUMERUSCLAUSUS, RZYMSKI RACHMISTRZ SPISOWY.


WRAZ Z KOLEGAMI PO FACHU PRZEMIERZAM NAJODLEGLEJSZE PROWINCJE, BY DOKONAĆ SPISU LUDNOŚCI I SPORZĄDZIĆ LISTĘ ICH PROFESJI...


EHEM... CZYŻBY JAKIŚ PROBLEM? MOŻE ZAKŁÓCAM JAKĄŚ TRADYCYJNĄ CEREMONIĘ?


PROSZĘ SIĘ NIE MARTWIĆ... TO CZYSTA FORMALNOŚĆ. CHODZI O USTALENIE Z GRUBSZA...


GRUBSZY? DAM JA CI GRUBSZEGO!


ZOSTAW GO, OBELIKSIE! TEN SKROMNY URZĘDNIK WYPEŁNIA JEDYNIE POLECENIA...
POTWIIIIERDZAM!
ZRESZTĄ JESTEM POWSZECHNIE ZNANY Z BRAKU INIICJATYWY!

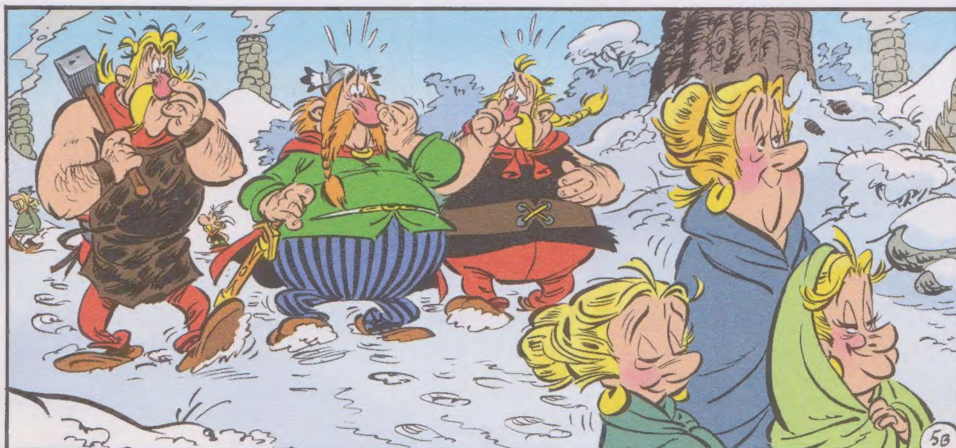

DOBRA, RACHUJ SOBIE, RZYMIANINIE. ALE SZYBKO I DYSKRETNIE.
PAŃSKA PROŚBA (GLUP) ZOSTAŁA ZAREJESTROWANA.


A TERAZ WYJDŹMY WSZYSCY I POZWÓLMY DRUIDOWI ZAOPIEKOWAĆ SIĘ ROZBITKIEM.
5A


NIE, NIE! WRACAM PIECHOTĄ. OKROPNA GOŁOLEDŹ!
JESTEŚCIE PEWNI, ŻE NIE WOLICIE RACHOWAĆ SIĘ W GRUPIE?
...ZOBACZYCIE, PRZYBĘDĄ TU TYSIĄCAMI W BRYŁACH LODU!
DŁUGOWIECZNIKSIE, USPOKÓJ SIĘ!


BIEDACZEK, TAKI MŁODY! MOŻE SIĘ Z TEGO WYGRZEBIE!
A JAKI ELEGANCKI! WIDZIAŁYŚCIE TE TATUAŻE?
A TEN KILT! CZYSTA EGZOTYKA!


MUSZĘ STWIERDZIĆ, ŻE TO ODMIANA PO NASZYCH GALIJSKICH WIEŚNIAKACH O KULFONIASTYCH NOSACH!
CHI, CHI, CHI! MASZ RACJĘ, ZELOŁSABMARINO!
PFF...


5B

UPŁYNĘŁO KILKA GODZIN...

TERAZ ŁAGODNA STYMULACJA PULSU.

LIŚĆ GŁOGU, JEMIOŁY, OLEJEK RUMIANKOWY...

DZYNG!

WAŻNE, ABY NIE OBUDZIĆ ZBYT BRUTALNIE.

DOBRA! GDZIE JEST AMPUŁKA Z OLEJKIEM RUMIANKOWYM?

BĘDĘ MIAŁ NAUCZKĘ, ŻEBY NAKLEJAĆ ETYKIETKI!

...XIV, XV.

HEJ! CHWILECZKĘ, PROSZĘ. JA W SPRAWIE SPISU.

IMIĘ I NAZWISKO, ZAWÓD. STAŁE MIEJSCE ZAMIESZKANIA? TYMCZASOWE?

KRK.

JAK TO SIĘ PISZE?

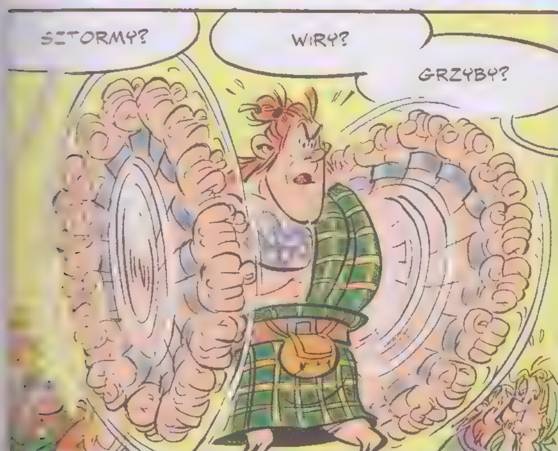
KRK


CHODŹCIE SZYBKO! PIKT UCIEKŁ!


STRASZNIE SKOMPLIKOWANY TEN TROP PIKTA. PRAWDA, ASTERIKSIE?
W KAŻDYM RAZIE DOWODZI, ŻE MA SIĘ ON LEPIEJ.
POTWIER-DZAM!


CICHO! WŁAŚNIE OPOWIADA SWOJĄ HISTORIĘ.


CZTERY!


SZTORMY?
WIRY?
GRZYBY?


DALEKO!
GDZIEŚ TAM!
DO RELANIUM!


ZWYCIĘS-TWO!
RADOŚĆ!
MOSTEK!


ZNACZY...
PODSUMUJMY...


ROZUMIEM, TO STRASZNE! KOŁO CZWARTEJ JADŁ GRZYBY I W TRAKCIE TRAWIENIA PORWAŁO GO TORNADO.


STARCZY NAM SZCZEGÓŁÓW TWOICH ZACIĘTYCH WALK Z RZYMIANAMI, O PIKCIE!


TERAZ JESTEŚ U SIEBIE, BO WIEDZ, ŻE DLA NAS, GALÓW, AZYL NIE JEST PUSTYM SŁOWEM!


E TAM! TY I TE TWOJE ORACJE!

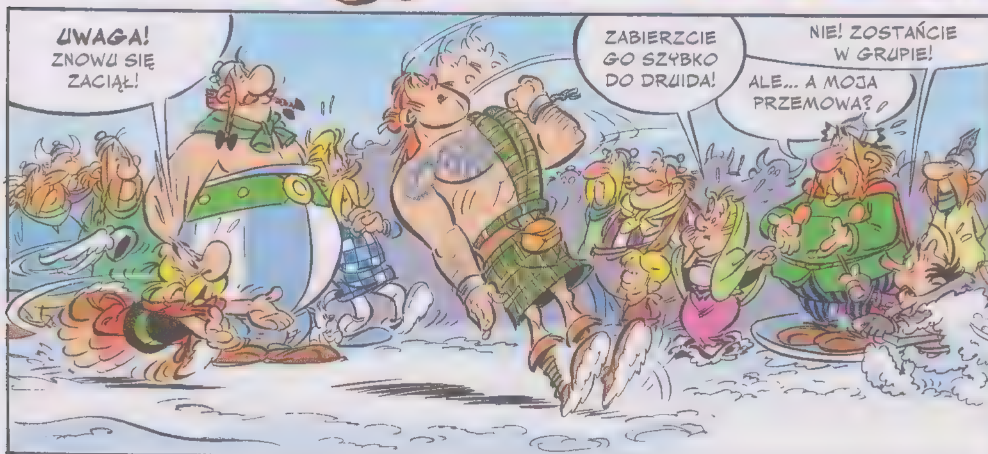

NIE WIDZISZ W JEGO OCZACH, ŻE CHODZI O TRAGICZNĄ HISTORIĘ MIŁOSNĄ?


POKAŻ NAM, PIKCIE, CO UKRYWASZ W PIĘŚCI!

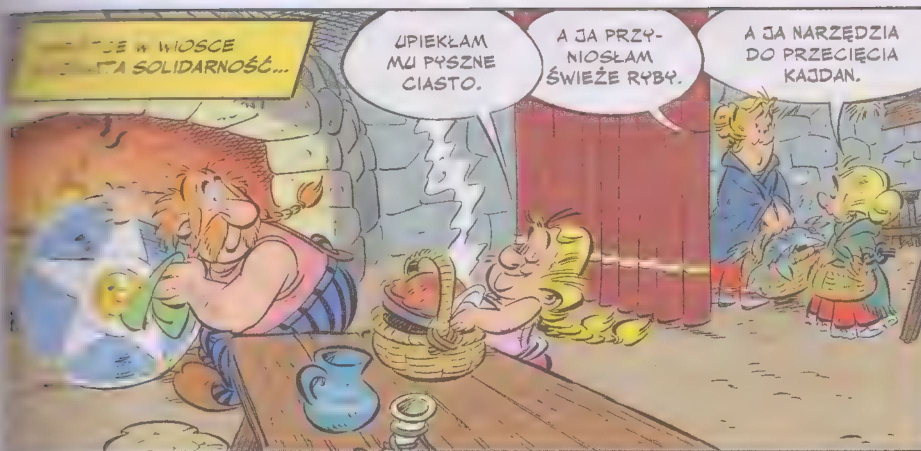

OOOOCH! DOBROMINA MA RACJĘ!
ZŁOTY PIERŚCIEŃ!
CZY TO CIĄG DALSZY PANTOMIMY?


JAKIE TO PIĘKNE! JAKIE PIĘKNE!
PRAWDZIWA SAGA NORDYCKA!


NO DOBRA, ALE JAKI TO MA ZWIĄZEK Z GRZYBAMI?


UWAGA! ZNOWU SIĘ ZACIĄŁ!
ZABIERZCIE GO SZYBKO DO DRUIDA!
NIE! ZOSTAŃCIE W GRUPIE!
ALE... A MOJA PRZEMOWA?


JUŻ ZNALEZIONY, PANORAMIKSIE!
WĄTPIĘ. JESTEM PEWIEN, ŻE TU GDZIEŚ LEŻY.


W WIOSCE
SOLIDARNOŚĆ...
UPIEKŁAM MU PYSZNE CIASTO.
A JA PRZYNIOSŁAM ŚWIEŻE RYBY.
A JA NARZĘDZIA DO PRZECIĘCIA KAJDAN.


ALEŻ, DOBROMINO, DLACZEGO DLA MNIE NIE PIECZESZ CIAST?!
TY JUŻ JESTEŚ DOSTATECZNIE GRUBY!

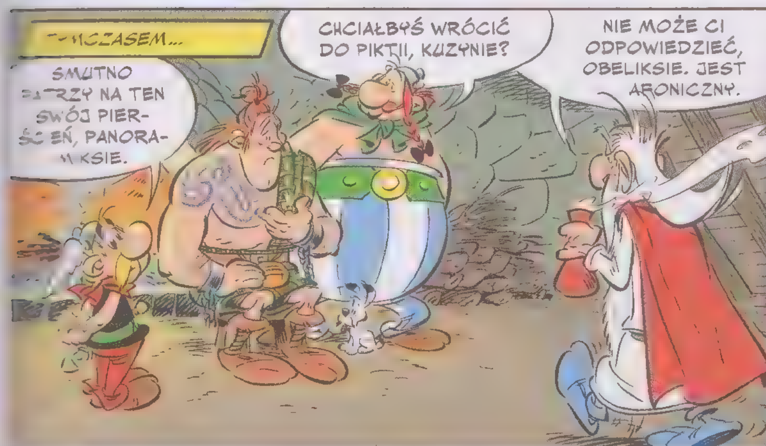

MYŚLĘ, STRASZNIE SIĘ TYM PIKTEM!
TAK, MGLIŚCIE PRZYPOMINA MI KOGOŚ.

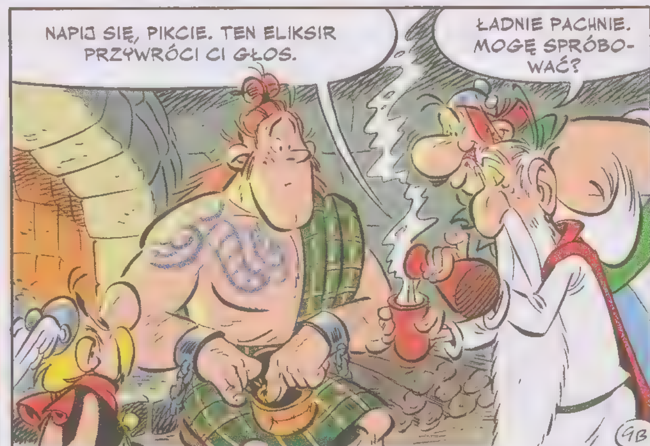

JAK TO, TEN PIKT CI KOGOŚ PRZYPOMINA?
PRZYPOMINA MI MŁODEGO, RUDEGO WOJOWNIKA, KTÓRY NIEGDYŚ ZAWRÓCIŁ MI W GŁOWIE...


MŁODEGO, RUDEGO WOJOWNIKA? JAKIEGO MŁODEGO, RUDEGO WOJOWNIKA?
NIE WIEM. WTEDY NIE BYŁ TAKI GRUBY.


???
WSZYSCY SĄ TACY SAMI, MOJA KOCHANA DOBROMINO! MÓJ Z KOLEI MYŚLI TYLKO O SWOICH RYBACH!
E TAM! MÓJ POZA WALENIEM W KOWADŁO...


PATETIKS, WÓDZ, TO PAN WŁAŚNIE?
WŁAŚNIE.

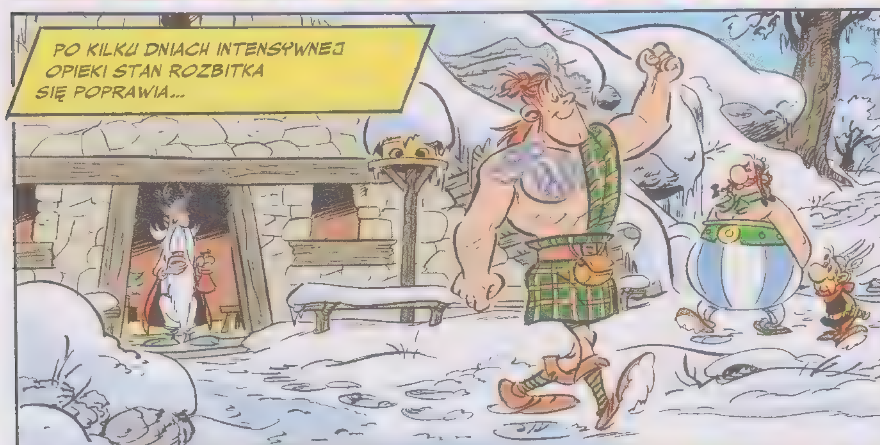

CZASEM...
SMUTNO NA TEN SWÓJ PIER- EŃ, PANORA- KSIE.
CHCIAŁBYŚ WRÓCIĆ DO PIKTII, KUZYNIE?
NIE MOŻE CI ODPOWIEDZIEĆ, OBELIKSIE. JEST AFONICZNY.


NAPIJ SIĘ, PIKCIE. TEN ELIKSIR PRZYWRÓCI CI GŁOS.
ŁADNIE PACHNIE. MOGĘ SPRÓBOWAĆ?


W KAŻDYM RAZIE WYGLĄDA, JAKBY ROZUMIAŁ...
NIE JEST GŁUPI, TYLKO TAFONICZNY.


OBLAJIII... OBLAJAAA...


?
OCH... SPOKOJNIE! TO TYLKO KRUCZENIE W BRZUCHU. NIC POWAŻNEGO, ALE LECZENIE MOŻE BYĆ DŁUGIE!
?

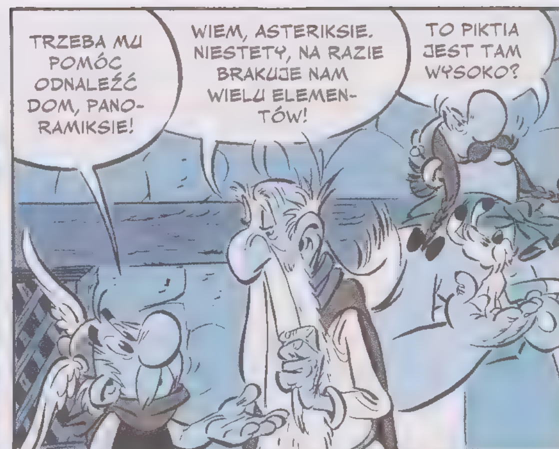

PO KILKU DNIACH INTENSYWNEJ OPIEKI STAN ROZBITKA SIĘ POPRAWIA...

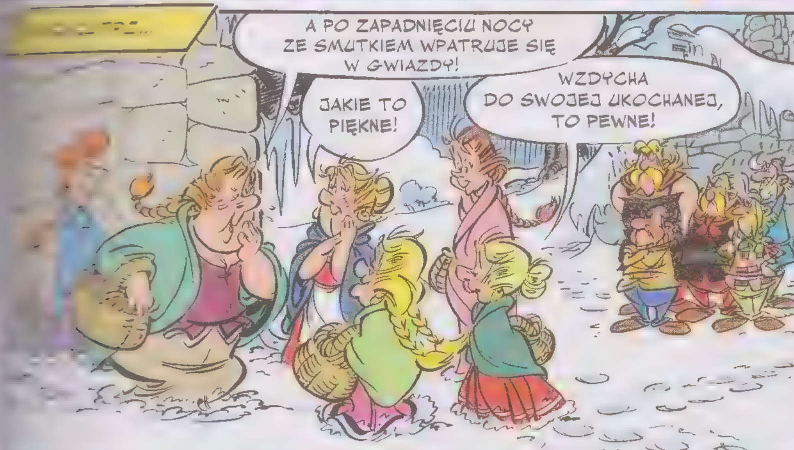

I POMIMO DROBNYCH TRUDNOŚCI...
MIAŁ NAWRÓT.


NADAL NIESTRUDZENIE PRÓBUJE OPOWIEDZIEĆ SWOJĄ HISTORIĘ...


JINGLE BELLS!
?!
HM... CÓŻ TO MOŻE BYĆ, PANORAMIKSIE?
NIE WIEM, TO BARDZO DZIWNE!
ZNOWU JAKIŚ KRUCZEK?


BIEDAK CZUJE SIĘ ZAGUBIONY. WPATRUJE SIĘ W GWIAZDY DLA ORIENTACJI...


TRZEBA MU POMÓC ODNALEŹĆ DOM, PANORAMIKSIE!
WIEM, ASTERIKSIE. NIESTETY, NA RAZIE BRAKUJE NAM WIELU ELEMENTÓW!
TO PIKTIA JEST TAM WYSOKO?


A PO ZAPADNIĘCIU NOCY ZE SMUTKIEM WPATRUJE SIĘ W GWIAZDY!
JAKIE TO PIĘKNE!
WZDYCHA DO SWOJEJ UKOCHANEJ, TO PEWNE!


MAM DOŚĆ! NIC TYLKO NA OKRĄGŁO TEN PIKT!
PIKT TU I PIKT TAM!
MOŻNA BY SIĘ ZANIEPOKOIĆ, DLACZEGO SERDUSZKO IM TAK PIKTA!
CHODŹMY SIĘ POSKARŻYĆ WODZOWI!
11A


ACH, PANOWIE! WŁAŚNIE WAS SZUKAŁEM, ŻEBY ZGŁĘBIĆ...


MMMBL!


SPOKOJNIE, MOJE DZIECI! JAK WIECIE, TEN MŁODZIENIEC KORZYSTA Z PRAWA DO AZYLU I...


À PROPOS AZYLU, CZY KTOŚ MOŻE MI POWIEDZIEĆ, CO SIĘ TU WYPRAWIA?


SPADŁA MI GORĄCZKA I WIDZĘ SIEBIE W TAKIM STROJU! TO JAKAŚ NOWA MODA, CZY CO?
11B


A KUKU, CHŁOPAKI! JAK WAM SIĘ PODOBA?
MAMY DOSYĆ MATERIAŁU, BY PRZEROBIĆ WSZYSTKIE WASZE PORTKI.


O NIE! TYM RAZEM DOŚĆ JUŻ TEGO PIKTA!
CZE-GO?


WKRÓTCE...
PANORAMIKSIE, SPRAWA JEST POWAŻNA! MUSIMY POROZMAWIAĆ O TWOIM PROTEGOWANYM!

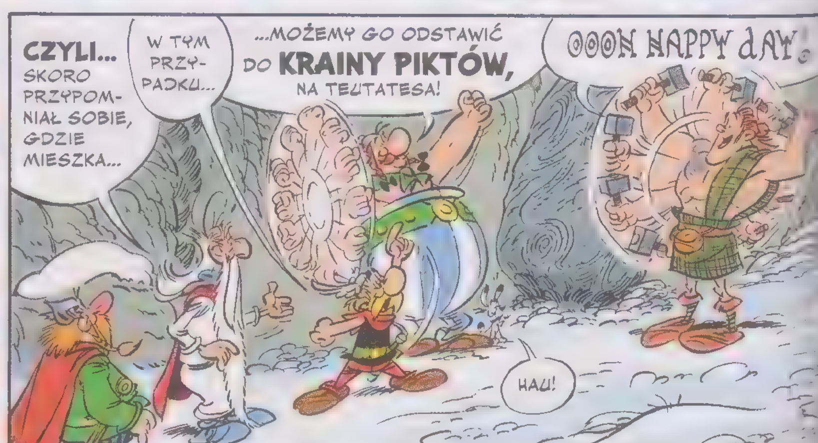

...I PO KILKU KŁOPOTLIWYCH WYJAŚNIENIACH...
WIĘC, JAKBY TO POWIEDZIEĆ... JEGO POPULARNOŚĆ WŚRÓD KOBIET W WIOSCE, HM...
...STWARZA PEWNE WĄTPLIWOŚCI W KWESTII PRAWA DO AZYLU, NIEPRAWDAŻ?

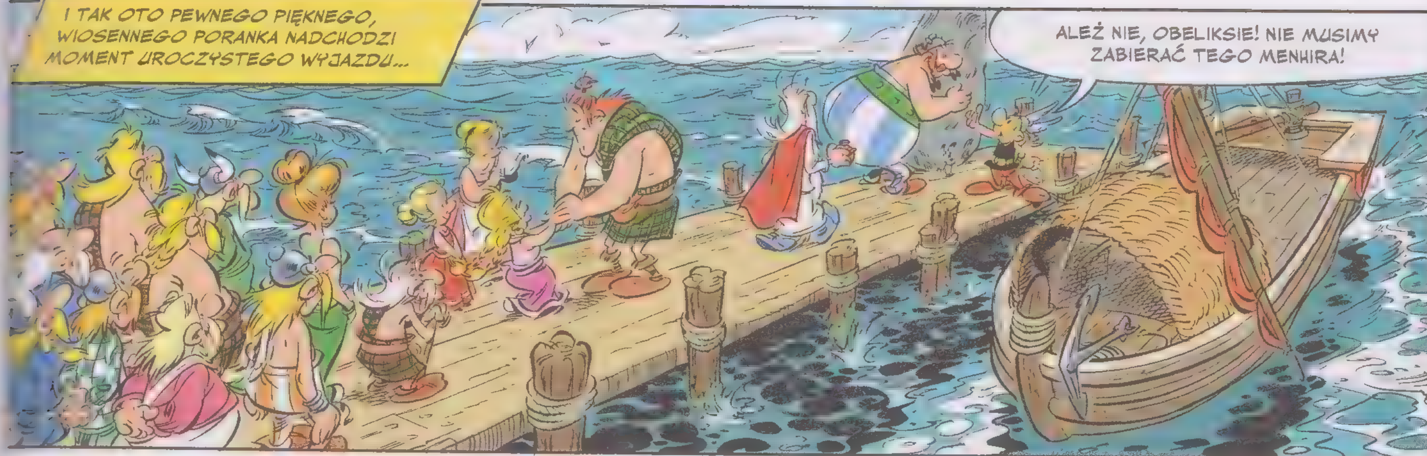

ASTERIKSIE! PANORAMIKSIE! SZYBKO! CHODŹCIE!


WŁAŚNIE MU POKAZYWAŁEM MOJE MENHIRY. CHORYM DOBRZE ROBI OGLĄDANIE MENHIRÓW...
KAMIENIOŁOM OBELIKSA


...A WTEDY ON WZIĄŁ MOJE NARZĘDZIA I ZROBIŁ TO!


COŚ TAKIEGO! PRZYSIĄGŁBYM... ŻE TO KALEDONIA PÓŁNOCNA!
O TUTAJ, TEN KRZYŻYK.


CZYLI... SKORO PRZYPOMNIAŁ SOBIE, GDZIE MIESZKA...
W TYM PRZYPADKU...
...MOŻEMY GO ODSTAWIĆ DO KRAINY PIKTÓW, NA TEUTATESA!
OOOH HAPPY DAY!
HAU!


I TAK OTO PEWNEGO PIĘKNEGO, WIOSENNEGO PORANKA NADCHODZI MOMENT UROCZYSTEGO WYJAZDU...
ALEŻ NIE, OBELIKSIE! NIE MUSIMY ZABIERAĆ TEGO MENHIRA!

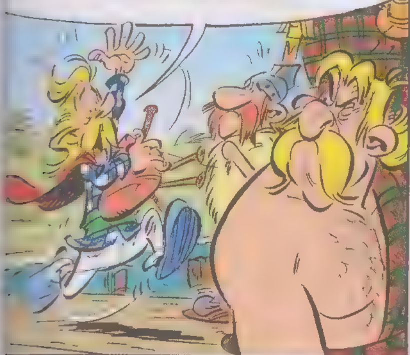

ASTERIKSIE, WRAZ Z MAGICZNYM WYWAREM POWIERZAM CI BUKŁACZEK Z ELIKSIREM DLA NASZEGO PRZYJACIELA PIKTA: ŁYCZEK RANO I WIECZOREM.
JASNE, O DRUIDZIE.

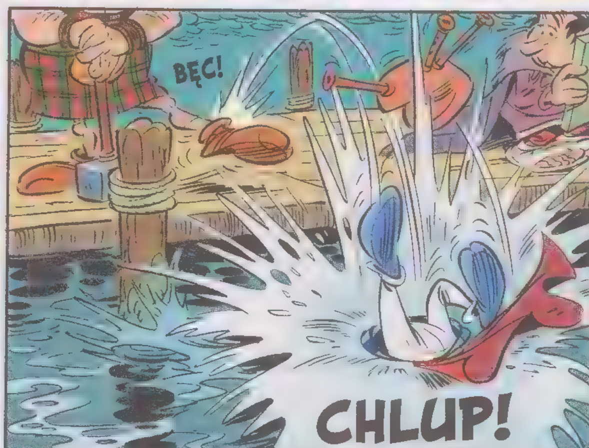

IDEFIKS JEST TROCHĘ ZA MAŁY NA TAKĄ DŁUGĄ PODRÓŻ. POWIERZAM GO TOBIE, PANORAMIKSIE: KOSTECZKA DO OBGRYZIENIA RANO I WIECZOREM.


PRZECIEŻ CI MÓWIĘ, ŻE WYGLĄDAM IDIOTYCZNIE W TYM STROJU...
ALEŻ SKĄD! WYSZCZUPLA CIĘ. A POZA TYM, JAK WIDZISZ, SPRAWIA PRZYJEMNOŚĆ NASZEMU GOŚCIOWI!
13A

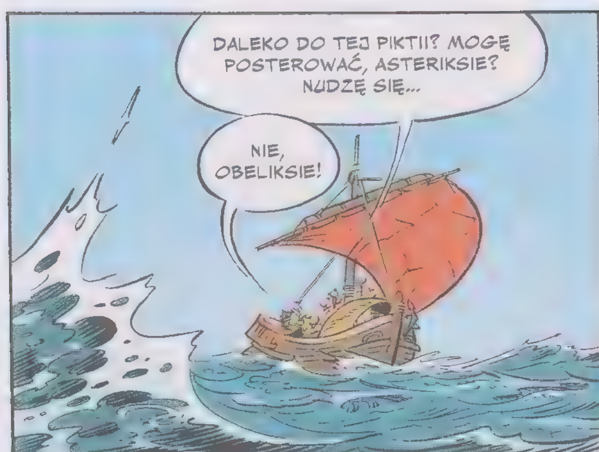

MOŻE TO GŁUPIE, ALE NIGDY MI SIĘ NIE PODOBAŁY MOJE ŁYDKI!
A JA ZAWSZE PRZEZIĘBIAM SIĘ OD GOŁYCH NÓG.
NIE SŁUCHAJ ICH, DŁUGOWIECZNISIU. TOBIE WE WSZYSTKIM ŁADNIE!
CMOK!


PODSUMUJMY ZATEM: TRZECH WOJOWNIKÓW MNIEJ, JEDEN PIES WIĘCEJ... WKURZAJĄ MNIE CI GALOWIE, JAK SIĘ TAK MROWIĄ!


ZACZEKAJCIE! ZACZEKAJCIE!
SKOMPONOWAŁEM POŻEGNALNY MARSZ KALEDOŃSKI!

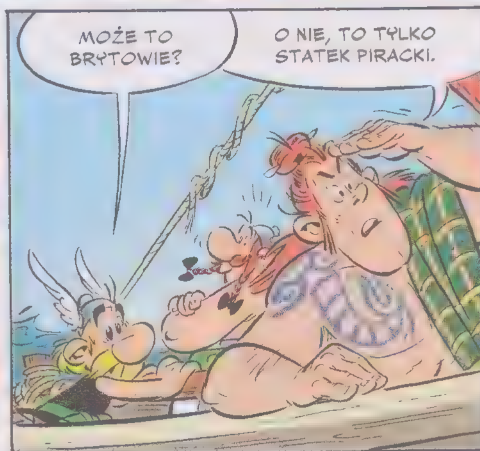

BĘC!
CHLUP!


CO SIĘ STAŁO?
KOLEJNE POTKNIĘCIE W MARSZU.
13B

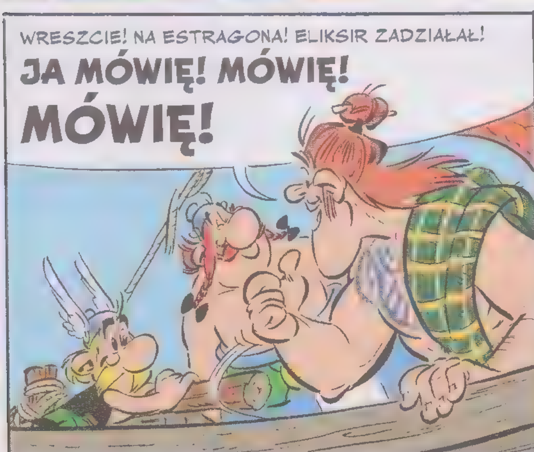

DALEKO DO TEJ PIKTII? MOGĘ POSTEROWAĆ, ASTERIKSIE? NUDZĘ SIĘ...
NIE, OBELIKSIE!


OBIECAŁEM AHIGIENIKSOWI ZWRÓCIĆ JEGO NOWĄ ŁÓDŹ W NIENARUSZONYM STANIE...
A JA? NADAJĘ SIĘ TYLKO DO NOSZENIA MENHIRÓW?


OCH, SPÓJRZ! ŻAGIEL NA HORYZONCIE!
PEWNIE! ZMIEŃ TEMAT!


MOŻE TO BRYTOWIE?
O NIE, TO TYLKO STATEK PIRACKI.




WRESZCIE! NA ESTRAGONA! ELIKSIR ZADZIAŁAŁ! JA MÓWIĘ! MÓWIĘ! MÓWIĘ!

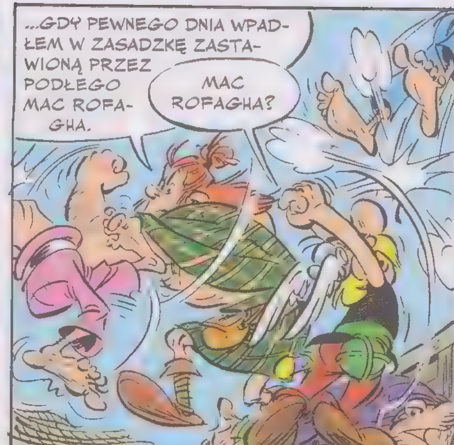

SŁYSZYCIE? JA MÓWIĘ! JA MÓWIĘĘĘ!
AJAJAJ! NA KOZIE ROGI, TO GALOWIE! PŁYNĄ PROSTO NA NAS!


ACH, ACH, AAACH! JA MÓWIĘ! MÓWIĘ!
ON MÓWI.
NIE ODPOWIADAĆ! ROBIMY OBOJĘTNĄ MINĘ I PRZEPŁYWAMY, JAK GDYBY NIGDY NIC, ZROZUMIANO?


ACH, MOI PRZYJACIELE! CO ZA SZCZĘŚCIE! NAZYWAM SIĘ MAC ARONH! MAM WAM TYLE DO POWIEDZENIA!
MOŻE NAJPIERW ZAJĘLIBYŚMY SIĘ PIRATAMI?


NIE, NIE! POZWÓLCIE KUMPLOWI MÓWIĆ! NIE MA POŚPIECHU! NIEEE! KUMPLE Z DEKU TO GRUNT! KUMPLE TO GRUNT!


SPOKOJNY
WRAZ Z MYM KLA-
BRZEGÓW LOCH
, O PRZEJRZYS-
ODACH...

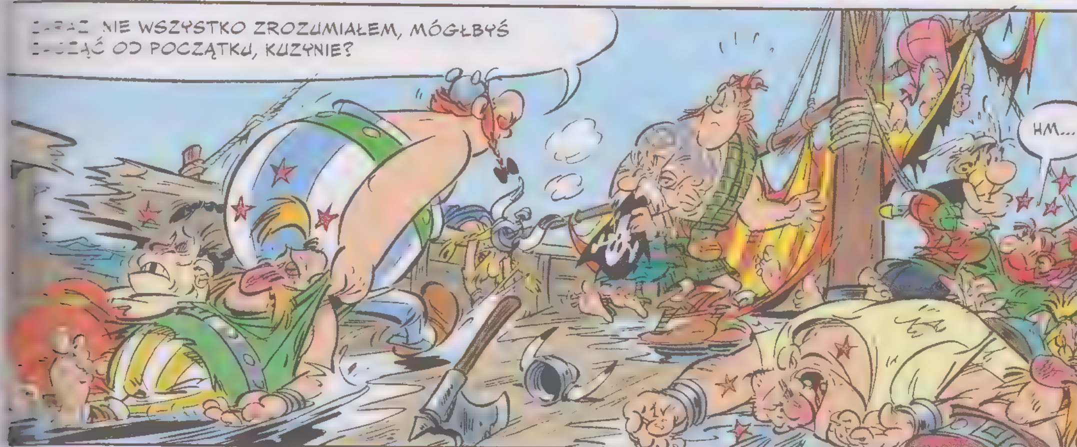

...GDY PEWNEGO DNIA WPADŁEM W ZASADZKĘ ZASTAWIONĄ PRZEZ PODŁEGO MAC ROFAGHA.
MAC ROFAGHA?


WÓDZ KLANU Z PRZECIWLEGŁEGO BRZEGU JEZIORA. KAZAŁ MNIE PRZYWIĄZAĆ DO PNIA I WRZUCIĆ W SPIENIONE FALE...


TO
, PIKCIE?
TEN BOBRZY SYN POŻĄDAŁ RUMIANKI, ADOPTOWANEJ CÓRKI NASZEGO ZMARŁEGO KRÓLA, POCZCIWEGO MAC LERHA!


RUMIANKI, MOJEJ BLADZIUTKIEJ NARZECZONEJ! TEJ, KTÓREJ DELIKATNA URODA SPRAWIA, ŻE BLEDNIE BLASK LŚNIĄCYCH WÓD JEZIORA...


BUUUU!!!
PRZEPRASZAM. TAKIE HISTORIE MIŁOSNE OKROPNIE MNIE WZRUSZAJĄ.
15A


NIE WSZYSTKO ZROZUMIAŁEM, MÓGŁBYŚ
OD POCZĄTKU, KUZYNIE?
HM...


OSOBIŚCIE WOLAŁBYM SZYBKIE PODSUMOWANIE, JEŚLI ŁASKA...


A ŻEGLUGA TRWA DALEJ...
PRZEDE WSZYSTKIM, ABY ZROZUMIEĆ MÓJ KRAJ, NALEŻY WSPOMNIEĆ O NASZYCH KLANACH, KTÓRE, OD ŚMIERCI KRÓLA MAC LERHA, SĄ PODZIELONE. ZOBACZYCIE, TO BARDZO PROSTE...


SĄ U NAS PIKTOWIE WSCHODNI I PIKTOWIE ZACHODNI. PIKTOWIE MORSCY, KTÓRZY MALUJĄ SIĘ NA ZIELONO, ORAZ PIKTOWIE NIEBIESCY, KTÓRZY SĄ W KOLORZE CIELISTYM. PONADTO PIKTOWIE BRĄZOWI, BRĄZOWO-SZARZY, PIKTOWIE TEGO SAMEGO KOLORU, LECZ O RÓŻNYCH ODCIENIACH...
CHYBA GO WOLAŁEM, GDY BYŁ TAFONICZNY.
15B

W TYM SAMYM CZASIE BARDZIEJ NA PÓŁNOC, W ZACISZNYM MIEJSCU NA BRZEGU...

OTO TA SŁAWETNA KRAINA PIKTÓW, SEGREGATORUSIE...

OSTROŻNIE, BOHOMAZUSIE! NIEWYKLUCZONE, ŻE CI BARBARZYŃCY POKAŻĄ NAM TU WSZYSTKIE BARWY TĘCZY!

MASZ RACJĘ. WEDŁUG NASZYCH WYSŁANNIKÓW ISTNIEJE WYSOKIE RYZYKO ZAGUBIENIA SIĘ NA BAGNISTYCH WRZOSOWISKACH...

ZAPYTAJMY O DROGĘ TAMTEGO PASTERZA.

DO KLANU MAC ROFAGHA? PROSTA SPRAWA. CAŁY CZAS CZERWONYM SZLAKIEM. TUTAJ KAŻDY KLAN MA SWÓJ WŁASNY KOLOR.

NIEGŁUPIE! A TY, PIKCIE, JAK NAZYWASZ TE ZNAKI?

PIKTOGRAMAMI.

A TAMTEN CO OZNACZA?

GRZĄSKA DROGA.

MOŻNA IM ZAUFAĆ?

RACZEJ.

?

JAZDA! WYGRZEBUJEMY SIĘ Z TEGO BŁOCKA I IDZIEMY DALEJ, NA JOWISZA!





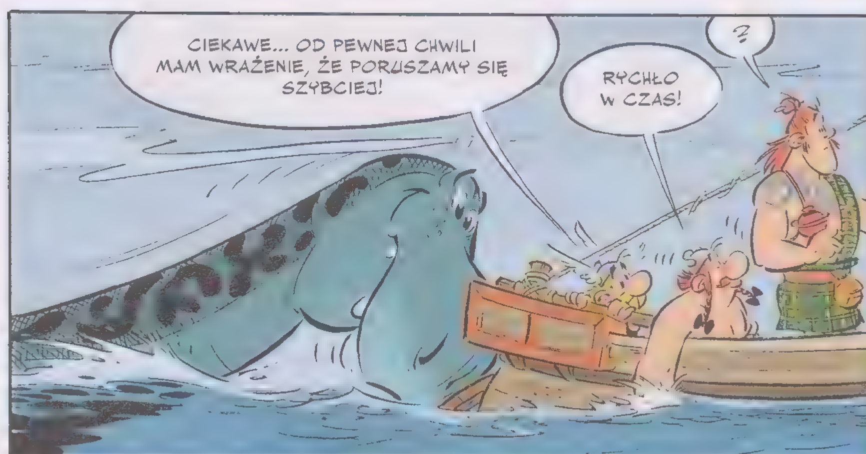


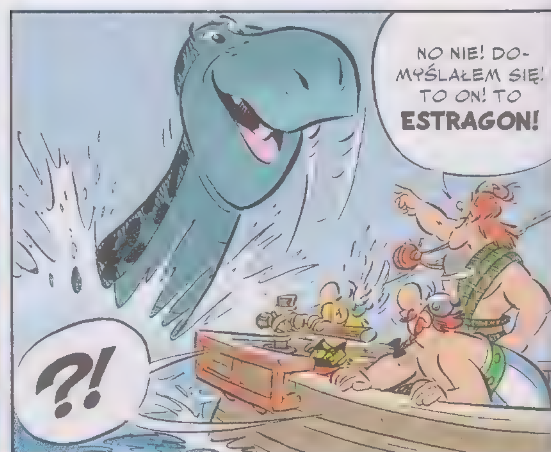




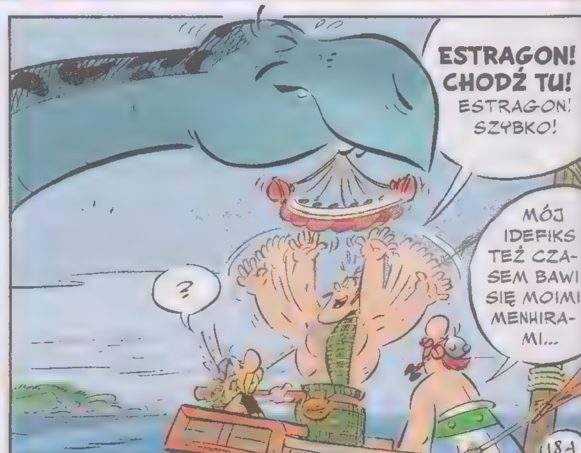
COŚ W RODZAJU WYDRY...

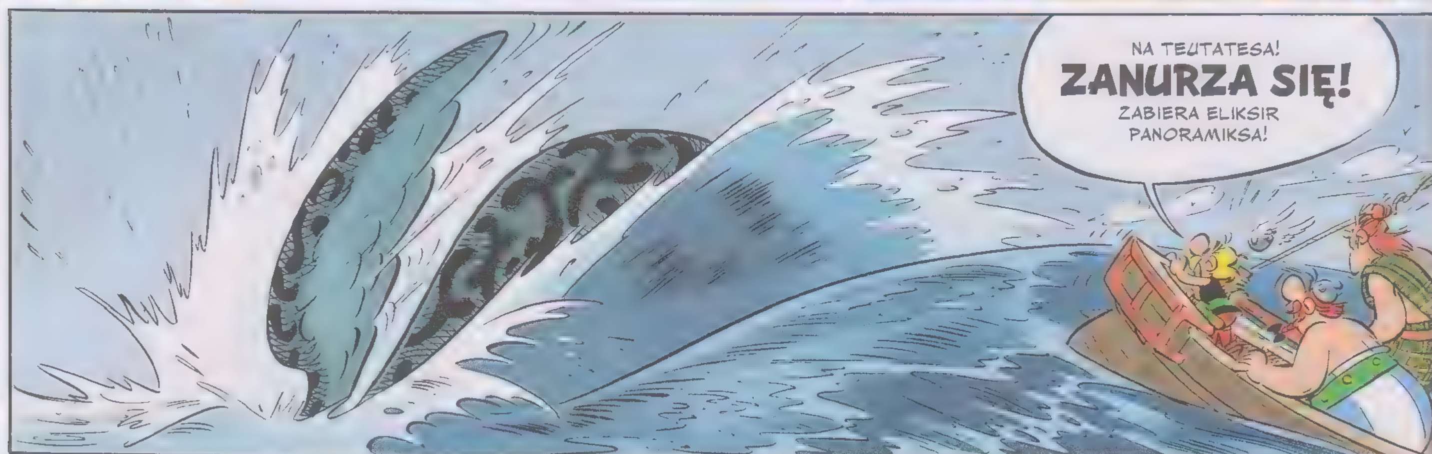
17B


CIEKAWE... OD PEWNEJ CHWILI MAM WRAŻENIE, ŻE PORUSZAMY SIĘ SZYBCIEJ!
?
RYCHŁO W CZAS!


NO NIE! DOMYŚLAŁEM SIĘ! TO ON! TO **ESTRAGON!**
?!


MAC ARONH! UWAGA! ZABRAŁ CI BUKŁAK!
?!

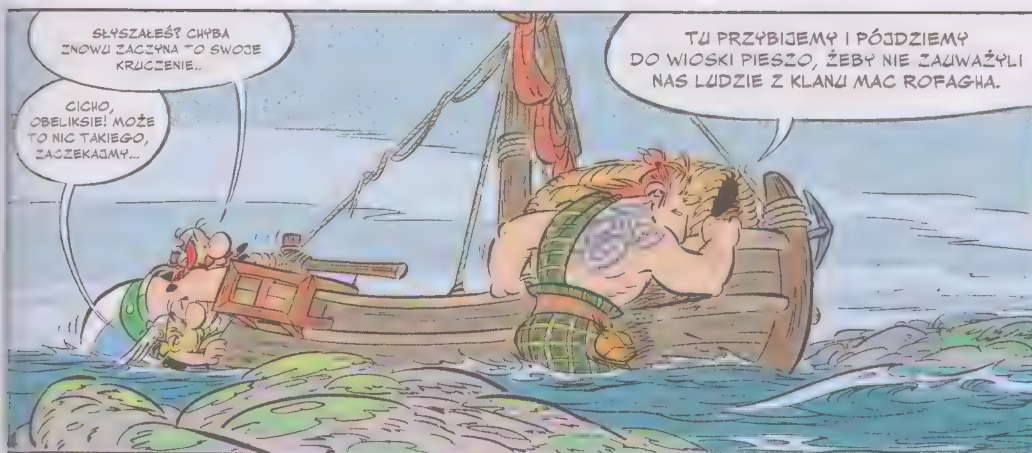

ESTRAGON! CHODŹ TU! ESTRAGON! SZYBKO!
?
MÓJ IDEFIKS TEŻ CZASEM BAWI SIĘ MOIMI MENHIRAMI...


NA TEUTATESA! **ZANURZA SIĘ!** ZABIERA ELIKSIR PANORAMIKSA!

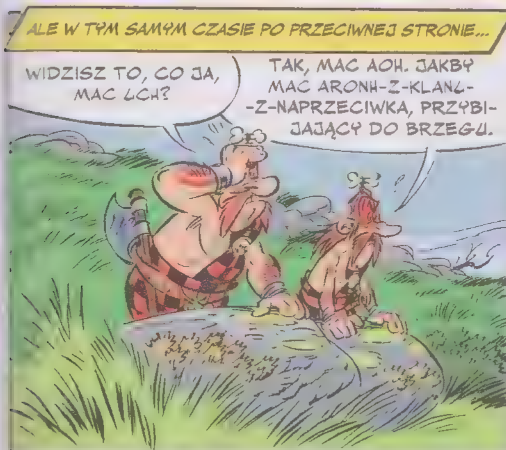

NIE RUSZAJCIE SIĘ! ZARAZ ZŁAPIĘ TĘ WYDRĘ!
STÓJ, OBELIKSIE! JUŻ ZA PÓŹNO!


NIE PRZEJMUJCIE SIĘ, TAKI MA CHARAKTER, BARDZO ROZRYWKOWY! WSZYSTKO BĘDZIE DOBRZE. ZRESZTĄ JUŻ NIE POTRZEBUJĘ ELIKSIRU...


...EKSIRILI... ELIKSILI... L' XRIXIXIXIXI...

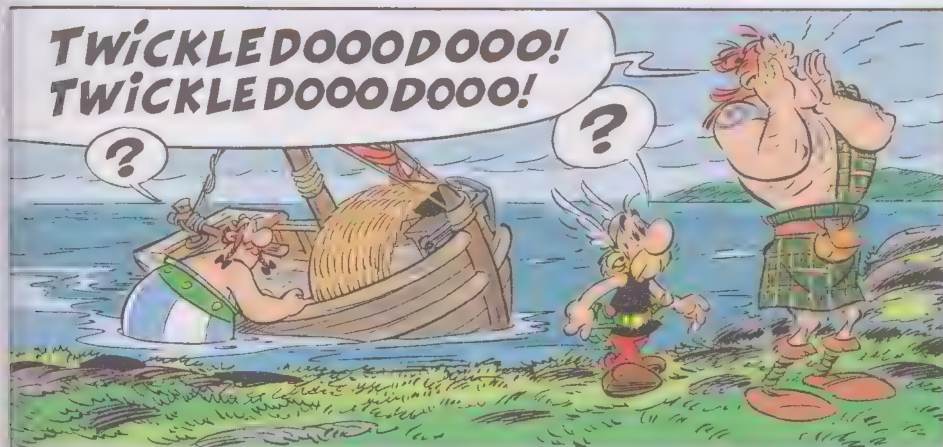

SŁYSZAŁEŚ? CHYBA ZNOWU ZACZYNA TO SWOJE KRUCZENIE..
CICHO, OBELIKSIE! MOŻE TO NIC TAKIEGO, ZACZEKAJMY...
TU PRZYBIJEMY I PÓJDZIEMY DO WIOSKI PIESZO, ŻEBY NIE ZAUWAŻYLI NAS LUDZIE Z KLANU MAC ROFAGHA.


TRZEBA PRZYZNAĆ, SPORE WYDRY MAJĄ W TYM KRAJU... NIE MOGĘ SIĘ DOCZEKAĆ ICH DZIKÓW!


ALE W TYM SAMYM CZASIE PO PRZECIWNEJ STRONIE...
WIDZISZ TO, CO JA, MAC LCH?
TAK, MAC AOH. JAKBY MAC ARONH-Z-KLANU-Z-NAPRZECIWKA, PRZYBIJAJĄCY DO BRZEGU.


WIESZ, ŻE TO NIEMOŻLIWE... MAC ARONH ZŁAPAŁ OSTATNI PIEŃ KIERUNEK HEL*.
A JEDNAK TO ON. POZNAJĘ PASKUDNĄ ZIELONĄ KRATĘ JEGO KLANU.
* HEL – CELTYCKA BOGINI PIEKIEŁ


ZANIEŚMY MAC ROFAGHOWI TĘ ZŁOWRÓŻBNĄ WIEŚĆ.
NA BUZZA* ALE BĘDZIE JATKA!
* BUZZ – BÓG HAŁASU I PSZCZÓŁ


TWICKLEDOOODOOO! TWICKLEDOOODOOO!
?
?


TO MIŁOSNY ZEW JARZĄBKA, BOJOWY OKRZYK MOJEGO KLANU!

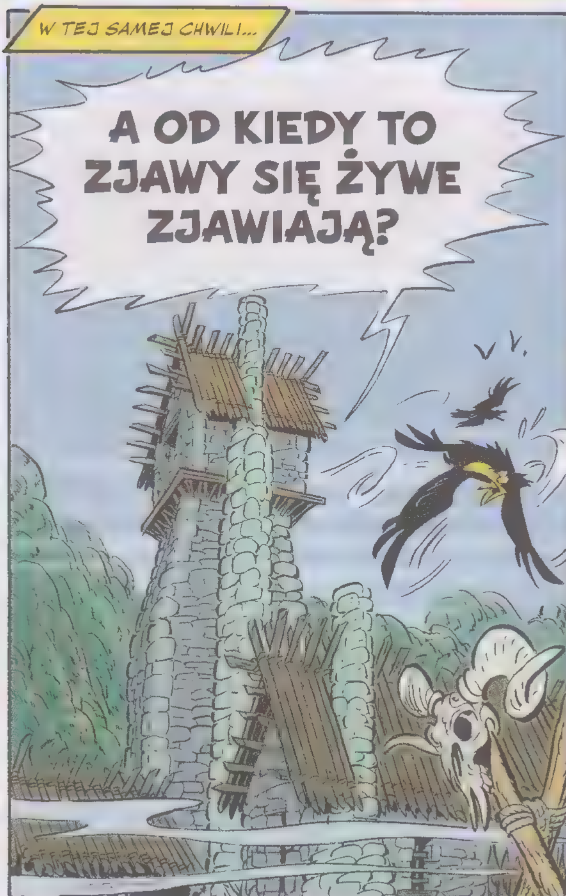

ZNOWU JAKIEŚ KRUCZENIE, MÓWIĘ CI!
SERCE ROŚCIE NA SAMĄ MYŚL, IŻ JUŻ WKRÓTCE ZNÓW ZOBACZĘ MÓJ DELIKATNY KWIATUSZEK!


O RANY! ICH KRETY! WIDZIAŁEŚ ICH KRETY?!
?
O NIE, TO NASZE KROWY.

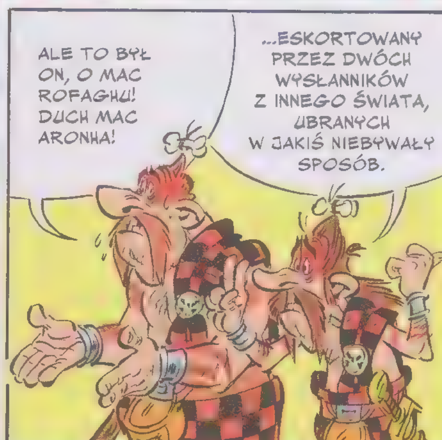

A TE ICH ZNAKI, JAKIE ZABAWNE!
I JAKIE PRAKTYCZNE WE MGLE.


O! A TEN CO OZNACZA?


NAZYWAMY GO „RONDO". SŁUŻY DO WPROWADZANIA W BŁĄD NASZYCH PRZEŚLADOWCÓW.


W TEJ SAMEJ CHWILI...
A OD KIEDY TO ZJAWY SIĘ ŻYWE ZJAWIAJĄ?

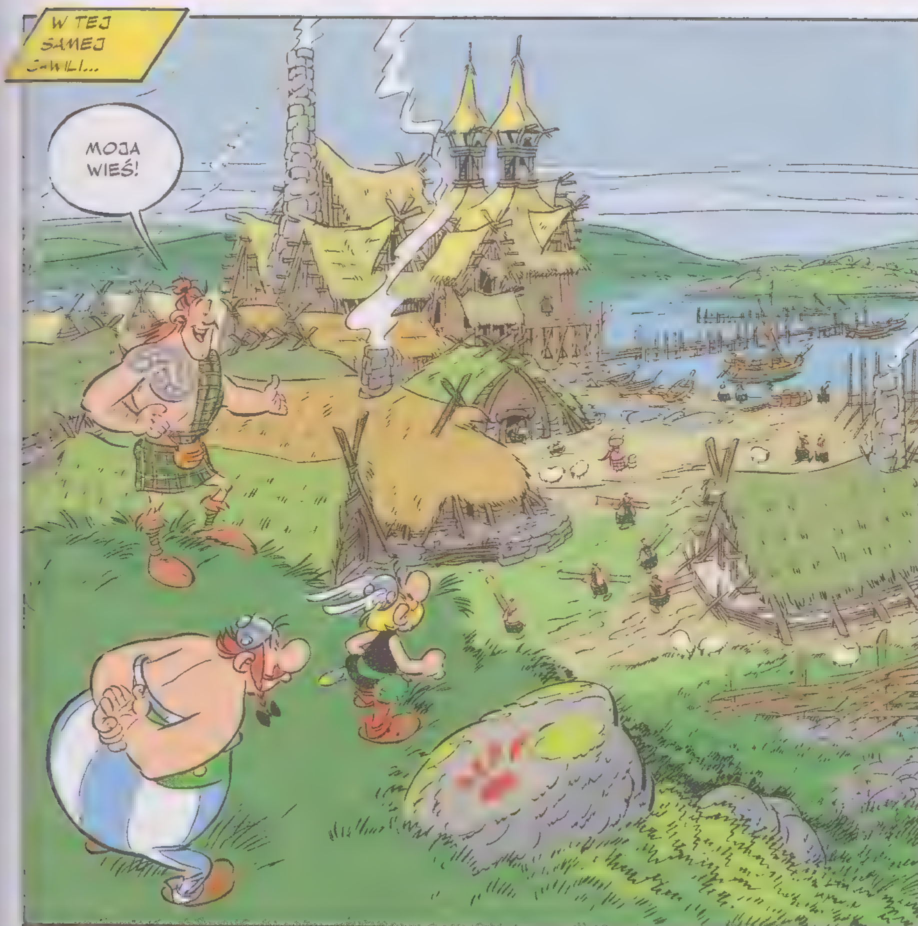

DOŚĆ TYCH PRZESĄDÓW Z MINIONEJ EPOKI! CO SOBIE POMYŚLĄ NASI SOJUSZNICY, RZYMIANIE, BĘDĄCY ZWOLENNIKAMI NAJNOWOCZEŚNIEJSZEJ STAROŻYTNOŚCI?


ALE TO BYŁ ON, O MAC ROFAGHU! DUCH MAC ARONHA!
...ESKORTOWANY PRZEZ DWÓCH WYSŁANNIKÓW Z INNEGO ŚWIATA, UBRANYCH W JAKIŚ NIEBYWAŁY SPOSÓB.


JEDEN Z NICH, TAKI GRUBY, MIAŁ NA SOBIE JAKIEŚ NIEKOMPLETNE KWADRATY...
...JAKBY JAKIEŚ PASKI!


PA... PASKI?
TYLKO STWORY Z INNEGO ŚWIATA MOGĄ SIĘ TAK STRASZNIE UBIERAĆ!

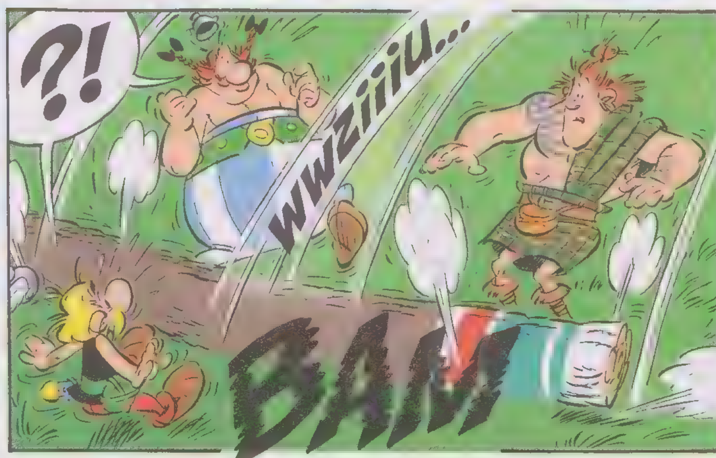

HM, ECH... DOBRA! NA WSZELKI WYPADEK PÓJDZIECIE RZUCIĆ OKIEM DO TYCH Z NAPRZECIWKA. A PO POWROCIE ZŁOŻYCIE MI RAPORT.


W TEJ SAMEJ CHWILI...
MOJA WIEŚ!

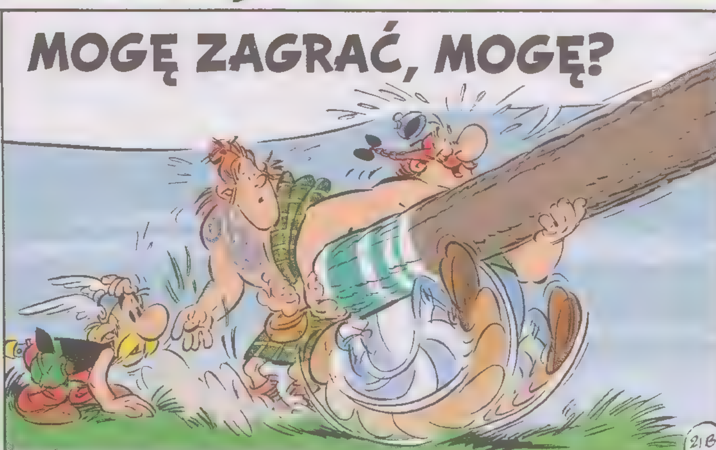

KOT! KOT! KODAK!


NO CO?
MNIE TO NIE WOLNO WYDAĆ OKRZYKU BOJOWEGO?


ZZZZZZZZZ¡¡¡¡¡UUUUU...
O! NAWET KTOŚ ODPOWIADA!
NIE. TO BYŁO RACZEJ COŚ W RODZAJU GWIZDU...


?!
WWZIIIIU...
BAM


CHA, CHA! NIE BÓJCIE SIĘ! TO TAKA NASZA LUDOWA ZABAWA: RZUT PNIEM!


MOGĘ ZAGRAĆ, MOGĘ?



OBELIKSIE, NIEEE!
PAN OBELIKS JAK ZWYKLE WALI BEZ NAMYSŁU!
A PAN ASTERIKS JAK ZWYKLE WIDZI ŹDŹBŁO W OKU BLIŹNIEGO!
KTÓRY Z WAS BAWIŁ SIĘ W RZUT PNIEM?



MAC ARONH?... NIECH MNIE WIELKI OSET POKŁUJE! TO TY?



MAC MINI, MÓJ MAŁY BRACISZEK! NIE? JA... HIP HOP, JA CHYBA ŚNIĘ! TO NIEMOŻLIWE!



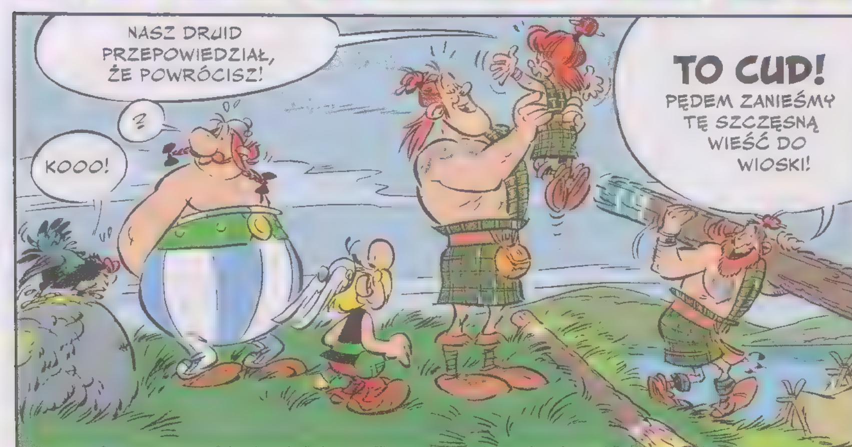
NA NIEZJADLIWEGO ESTRAGONA, TO OKROPNE, TERAZ JUŻ WSZYSTKO JASNE!
?



SPĘDZIŁEM W LODZIE CAŁE LATA, A MÓJ BRACISZEK STAŁ SIĘ STARCEM!!!
?



ALEŻ SKĄD, CO TY! JESTEM MAC KUINH, TWÓJ STRYJECZNY WUJ, A BRACISZEK STOI TUTAJ!
SIEMA, BRACHU!



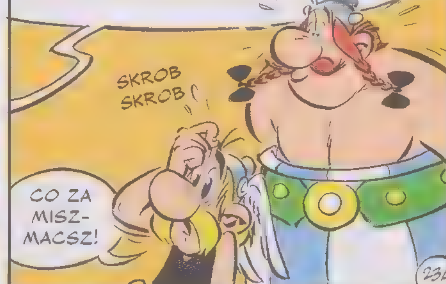
NASZ DRUID PRZEPOWIEDZIAŁ, ŻE POWRÓCISZ!
?
KOOO!
TO CUD! PĘDEM ZANIEŚMY TĘ SZCZĘSNĄ WIEŚĆ DO WIOSKI!



KOT! KOT! KODAK!
ZACZEKAJCIE! ZACZEKAJCIE! MÓJ OKRZYK BOJOWY PRZYNIÓSŁ EFEKTY, PATRZCIE!
TAK, TAK! DOBRZE, OBELIKSIE! TYLKO JUŻ CHODŹ!


TO IŚCIE TRIUMFALNY POWRÓT DO WIOSKI...
BEEE!
MAC MAMAH! MAC YASH! MAC ROPODH! SURMIA! ARNIKA! DRUID MAC ROBIOTIK! JAK DOBRZE ZNÓW WAS WIDZIEĆ!
BEEE!


KUZYNI, POZWÓLCIE MI PRZEDSTAWIĆ MOJĄ RODZINĘ. TO BARDZO PROSTE: TWORZYMY COŚ, CO SIĘ NAZYWA WIELKIM, ROZŁOŻYSTYM KLANEM!


MAC LARENH JEST WUJEM PRZEZ MAŁŻEŃSTWO Z SURMIĄ, ADOPTOWANĄ BRATANICĄ MAC MAMAH, DRUGĄ MAŁŻONKĄ MAC ROPODHA, MOJEGO TEŚCIA, KTÓRY JEST RÓWNIEŻ CHRZESTNYM ARNIKI, MOJEJ KUZYNKI ZE STRONY MAC ADAMA...
SKROB SKROB
CO ZA MISZMACSZ!


ALE DOŚĆ GADANIA! MUSICIE BYĆ WYCZERPANI! MUSICIE BYĆ WYKOŃCZENI! CHODŹMY WSZYSCY ZJEŚĆ COŚ GORĄCEGO!


TO ROZUMIEM!
HURRA DLA MAC MAMAH!
CZUJĘ, ŻE MI SIĘ TU SPODOBA!


RETY, CO ZA NADMIAR SZCZĘŚCIA! MUSZĘ SOBIE RZUCIĆ PNIEM!


OBELIKSIE! NIEEE!!!
BEEE!


NIE PODOBA MI SIĘ TA MISJA... JEST ZA SPOKOJNIE. MAM ZŁE PRZECZUCIA...
A JA MAM, DZIWNE, JAKBY LEKKI GWIZD W USZACH...


OBELIKSIE, PRZYJACIELU, W KOŃCU ZRO-BISZ KOMUŚ KRZYWDĘ!
AKURAT! MOŻE PAN ASTERIKS NIE LUBI LUDOWYCH ZABAW?
TRAFIENI PNIEM WE MGLE! TO NIENORMALNE!
PO SPRAWIE, WRACAMY! POWIE-MY, ŻE KIEPSKO BYŁO WIDAĆ!


TYMCZASEM PO DRUGIEJ STRONIE LOCH ANDLOLL PRZEMIESZCZAJĄ SIĘ RZYMIANIE...
ZBLIŻAMY SIĘ, SEGRE-GATORUSIE. PRZEMÓWIĘ DO LUDZI.


LEGIONIŚCI!
PRZYPOMINAM, ŻE WYPEŁNIAMY NA TERYTORIUM PIKTÓW SUPERTAJNĄ MISJĘ STRATEGICZNĄ!

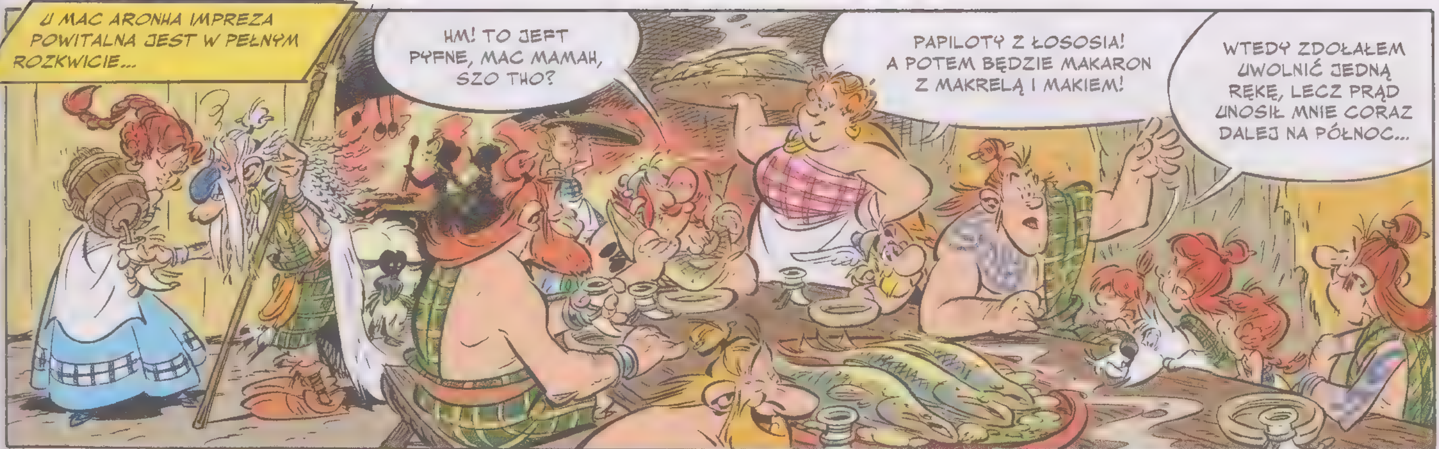

ŻE JAK? GŁOŚNIEJ, Z TYŁU NIC NIE SŁYCHAĆ!


JESTEŚMY TU NA ZAPROSZENIE MAC ROFAGHA, BYSTREGO WODZA I WIZJONERA, POPIERAJĄCEGO SOJUSZ Z RZYMEM!


ACH! CO MNIE OBCHODZĄ MAKINTOSZE, JA NIE LUBIĘ JABŁEK!


TOTEŻ, LEGIONIŚCI, OCZEKUJĘ WASZEJ PRZYKŁADNEJ POSTAWY. NASZA DEWIZA: „CHWAŁA I MĘSTWO"!
W DROGĘ!


„CHAŁWA I MIĘSKO"! TO CI DOPIERO DEWIZA, CO? PODOBA MI SIĘ TAKA DEWIZA, A WAM?


U MAC ARONHA IMPREZA POWITALNA JEST W PEŁNYM ROZKWICIE...
HM! TO JEFT PYFNE, MAC MAMAH, SZO THO?
PAPILOTY Z ŁOSOSIA! A POTEM BĘDZIE MAKARON Z MAKRELĄ I MAKIEM!
WTEDY ZDOŁAŁEM UWOLNIĆ JEDNĄ RĘKĘ, LECZ PRĄD UNOSIŁ MNIE CORAZ DALEJ NA PÓŁNOC...


MACAMPA... KOMACAP... MA KOMPANIO!
CISZA! POSŁUCHAJCIE!
NASZ DRUID ZABIERZE GŁOS!


AZALIŻ NIE PRZEWIDZIAŁEM, ŻE NASZ MAC POWRÓCI? PAMIĘTACIE – ICZK! – UJRZAŁEM TĘ WIZJĘ W WODZIE SŁODOWEJ!
TAK!
TO PRAWDA!
MAC ROBIOT K PRZEWIDZIAŁ!


UJRZAŁEM W NIEJ OGROMNĄ – ICZK! – KOSTKĘ LODU!
WODA SŁODOWA?
NASZ NAPITEK NA BAZIE SFERMENTOWANEGO SŁODU. DOŚĆ MOCNY!


DZIĘKI NIEMU PRZEŻYŁEM W TYM LODZIE. PIJEMY JĄ MOCNO ROZCIEŃCZONĄ ZWYKŁĄ WODĄ. ALE MAC ROFAGHOWIE SPOŻYWAJĄ JĄ BEZ UMIARKOWANIA!


OUIIIIIIIN
BUM BUM
DZUMDZUMDZUMDZUMDZUMDZUMDZUMDZUM
ROK DOKOOOŁA LOCH!
ACH! TO JEDNA Z PIEŚNI LOCHANDLOLLOWYCH GRANA PRZEZ NASZYCH BARDÓW!


PLASK PLASK PLASK PLASK PLASK PLASK
NO NIE, KTO TO SŁYSZAŁ, ŻEBY TAK HAŁASOWAĆ PODCZAS POSIŁKU?
OBELIKSIE!


ZASTANÓW SIĘ, ZANIM ZACZNIESZ BIĆ! BYĆ MOŻE TUBYLCY SĄ MNIEJ OBCESOWI ZE SWOIMI BARDAMI NIŻ MY!
ACH TAK?


W RZECZY SAMEJ, HM... TU, W ZASADZIE, MIESZKAŃCOM WYSTARCZY BICIE BRAWA...
A WIDZISZ!


AJAJ! BIEDNY MAC KAKH, ALE MASZ PYSK!
CZEGO? PYSK MAC KAKHA CI SIĘ NIE PODOBA?
WRACAJ DO STOŁU I UNIKAJ WODY SŁODOWEJ!

NO DOBRA! DOŚĆ ŚWIĘTOWANIA MOJEGO POWROTU! CHCĘ NATYCHMIAST IŚĆ DO RUMIANKI, MOJEJ NARZECZONEJ!

OPOWIEDZCIE MI O MEJ ZWIEWNEJ NIMFIE! JAK ZNIOSŁA MOJE ZNIKNIĘCIE?

HM...
CHRUP! MLASK! CHRUP!

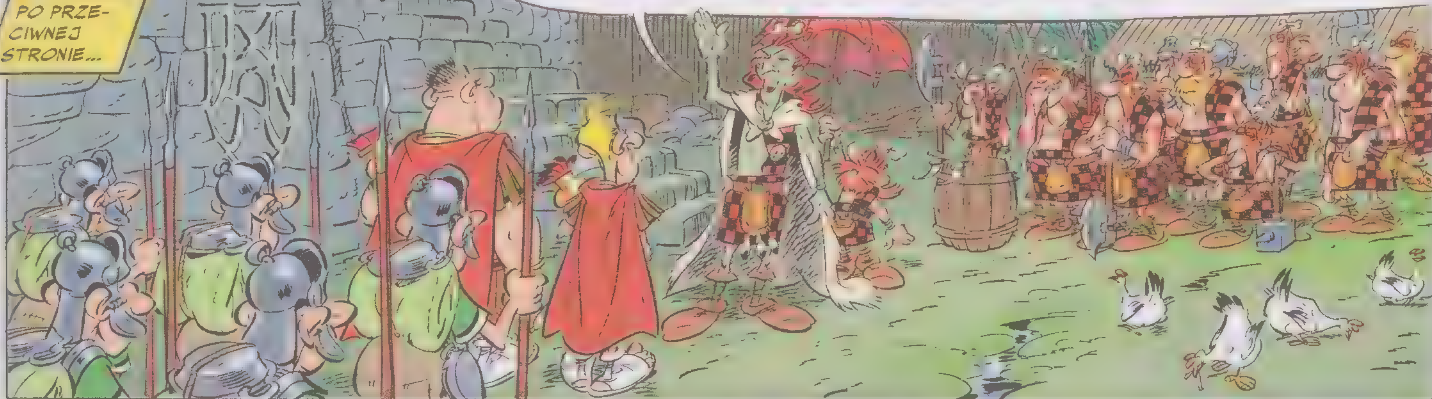
BĘDZIESZ MUSIAŁ BYĆ BARDZO DZIELNY, MAC ARONH...

CHCESZ... BAD VIBRATIONS, POWIEDZIEĆ, ŻE RUMIANKA?
ZNIKŁA WKRÓTCE PO TOBIE. WPADŁA W ŁAPY MAC ROFAGHA...

OUIIIIIIIIIN
OOOOUUUIINNN DZUMDZUMDZUMDZUMDZUM BUM BUM BUM BUM BUM BUM
TO MUCH LOVE WILL KILT YOU!
DOBRZE, JUŻ DOBRZE! NIE PROSILIŚMY WAS O ŻADNE MARSZE POGRZEBOWE!

JUTRO MAC ROFAGH OGŁOSI SIĘ KRÓLEM PIKTÓW!
I KAŻE WSZĘDZIE ROZGŁOSIĆ, ŻE RUMIANKA JEST JEGO KRÓLOWĄ!

OBLADI OBLADA!
PYSZNIE, PRZEZ NICH ZNÓW STAŁ SIĘ TAFONICZNY!


W TYM SAMYM CZASIE PO PRZECIWNEJ STRONIE...
MAC ROFAGH, PRZYSZŁY KRÓL PIKTÓW, WITA RZYMSKICH ALIANTÓW!

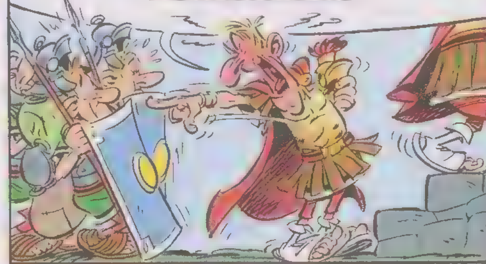

AVE, MAC ROFAGH! NASZYM GŁOSEM POZDRAWIA CIĘ AWANGARDA JULIUSZA CEZARA!


CHAŁWA I MIĘSKO!


O CO CHODZI? NIE NALEŻAŁO WYGŁASZAĆ NASZEJ DEWIZY?
27A


PRZYBYWASZ W SAMĄ PORĘ NA CEREMONIĘ, O RZYMIANINIE!
BEZPROBLEMOWO. DROGA BYŁA ŚWIETNIE OZNAKOWANA.


WEJDŹMY! PRZEDSTAWIĘ WAM MOJE PLANY!


NIE WY, KRETYNI! WY ZOSTAJECIE I MACIE SIĘ BRATAĆ Z NASZYMI ALIANTAMI!


ECH... AVE!
WSZYSTKO GRA?
CHYBA POGODA SIĘ PSUJE.
ANO, ANO...
A TEN WASZ KOLOR JEST NATURALNY?
27B


TYMCZASEM...
A MOŻE BYŚMY IM RZUCILI KILKA PNI?


TO NIEMOŻLIWE, OBELIKSIE: WIOSKA MAC ROFAGHA TO ISTNA TWIERDZA, A ICH KLIF, GDZIE KRYJĄ SIĘ W RAZIE ALARMU, JEST NICZYM PRAWDZIWA BASZTA!
TO MNIE NIE DZIWI! JAKO DZIECKO PÓŹNO ZACZĄŁ MÓWIĆ!
JAK BLADY: TO WĄTROBA


W TAKIM RAZIE NIE MAMY WYBORU! GDZIE MA SIĘ ODBYĆ CEREMONIA?


NA WYSPIE NA ŚRODKU JEZIORA. PRETENDENT MUSI UZYSKAĆ AKLAMACJĘ WODZÓW POZOSTAŁYCH KLANÓW...


ZATEM POSŁUCHAJ, MAC ARONH! JUTRO ZABIERZESZ GŁOS PRZED TYM ZGROMADZENIEM, BY POMIESZAĆ SZYKI MAC ROFAGHOWI!
ICZK! CZYM POMIESZAĆ?


MASZ... MASZ RACJĘ, ASTERIKSIE! STANĘ PRZED NIM I POWIEM MU... POWIEM MU...


POWIEM...
HA HA HA STAYIN ALIIIIVE!


NA BUGA*! ZNOWU BREDZI!
KATASTROFA!
MA NAWRÓT!
* BUG – BÓG WIRUSÓW I PRZEKLEŃSTW

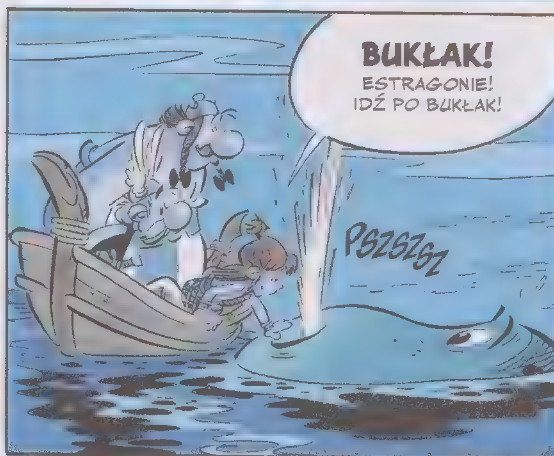

ŻEBY GŁOS MU WRÓCIŁ, POTRZEBNY JEST ELIKSIR PANORAMIKSA! ALE TEN ICH DZIWNY POTWÓR ZABRAŁ BUKŁAK!
A TAK! TA WYDRA!
DALEJ! MAC MINI! POWIEDZ MU!


JA WIEM! ESTRAGON WSZYSTKO, CO POCHWYCI, UKRYWA NA BRZEGU JEZIORA! MOGĘ WAS TAM ZAPROWADZIĆ, JEŚLI CHCECIE!



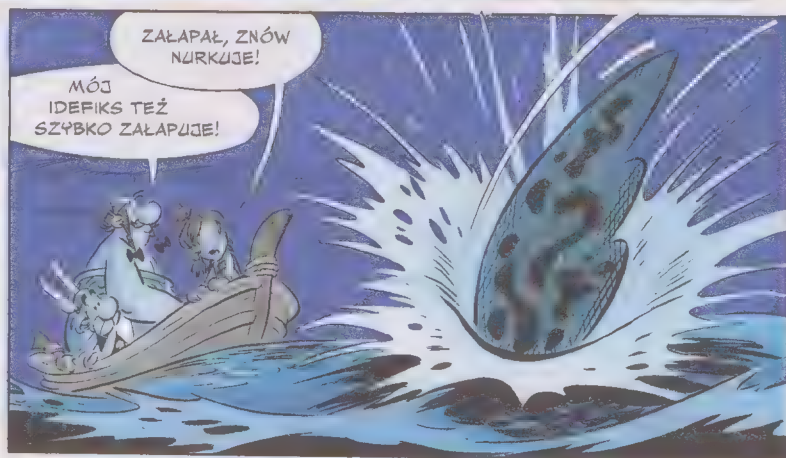








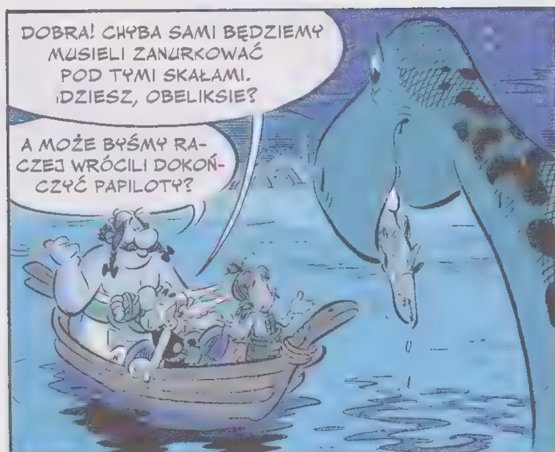


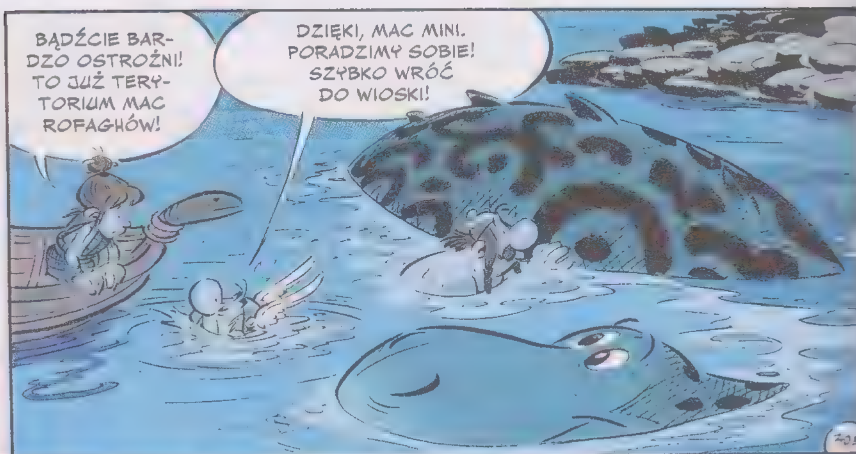


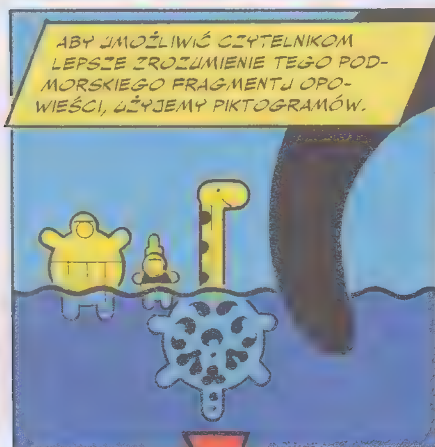




* PATRZ ALBUM *WIELKA PRZEPRAWA*


DOBRA! CHYBA SAMI BĘDZIEMY MUSIELI ZANURKOWAĆ POD TYMI SKAŁAMI. IDZIESZ, OBELIKSIE?
A MOŻE BYŚMY RACZEJ WRÓCILI DOKOŃCZYĆ PAPILOTY?


BĄDŹCIE BARDZO OSTROŻNI! TO JUŻ TERYTORIUM MAC ROFAGHÓW!
DZIĘKI, MAC MINI. PORADZIMY SOBIE! SZYBKO WRÓĆ DO WIOSKI!

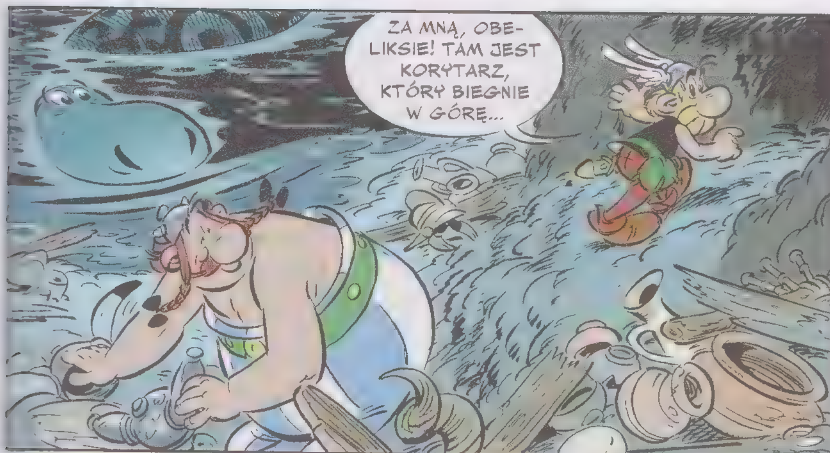

ABY UMOŻLIWIĆ CZYTELNIKOM LEPSZE ZROZUMIENIE TEGO PODMORSKIEGO FRAGMENTU OPOWIEŚCI, UŻYJEMY PIKTOGRAMÓW.




POTWORNY TU BAŁAGAN!
OWSZEM. ZNALEZIENIE BUKŁAKA NIE BĘDZIE ŁATWE!


ZA TO ILE PIĘKNYCH HEŁMÓW DO MOJEJ KOLEKCJI!
NIE PO TO TU PRZYSZLIŚMY, PRZYPOMINAM!


LUBIĘ PRZYWOZIĆ Z PODRÓŻY DROBNE PAMIĄTKI!
CICHO! COŚ SŁYSZĘ...











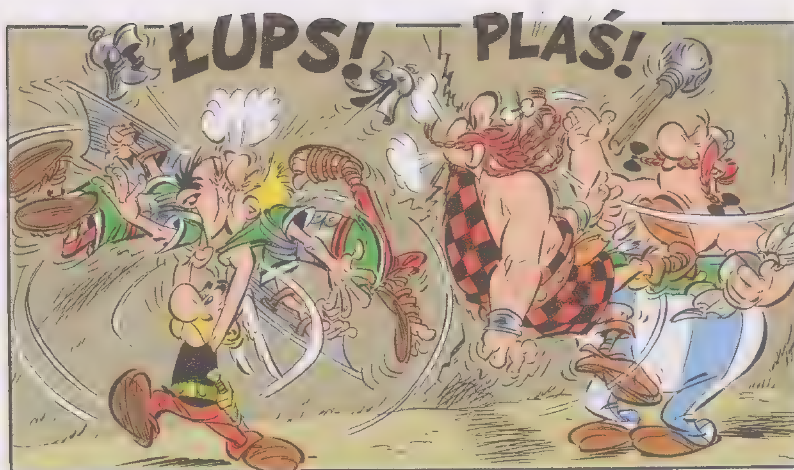




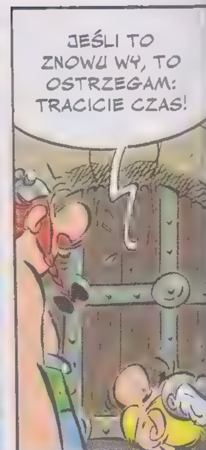




*VERBA VOLANT, SCRIPTA MANENT (ŁAC.) – SŁOWA ULATUJĄ, TO, CO ZOSTAŁO NAPISANE, POZOSTAJE


ŁUPS!
PLAŚ!

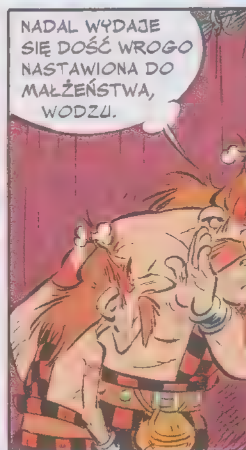

RZYMIANIE TUTAJ, W KALEDONII? TO DZIWNE!
MOŻE PRZESZLI PODZIEMIAMI?

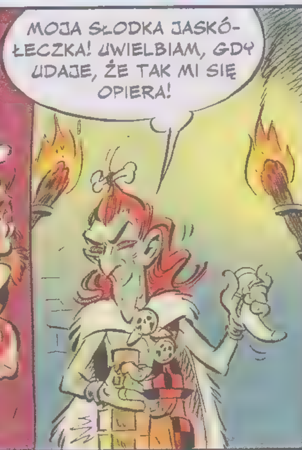

JEŚLI TO ZNOWU WY, TO OSTRZEGAM: TRACICIE CZAS!


TYMCZASEM NIECO WYŻEJ...
TWÓJ DOM JEST NIEZWYKŁY, O MAC ROFAGHU!
OWSZEM, PODOBA MI SIĘ, JEST POŁOŻONY DOŚĆ CENTRALNIE!

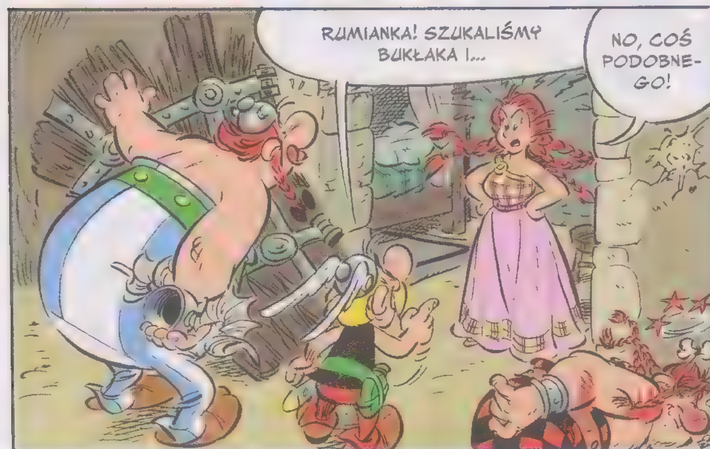

PRZEPRASZAM! A WAM CO SIĘ STAŁO?

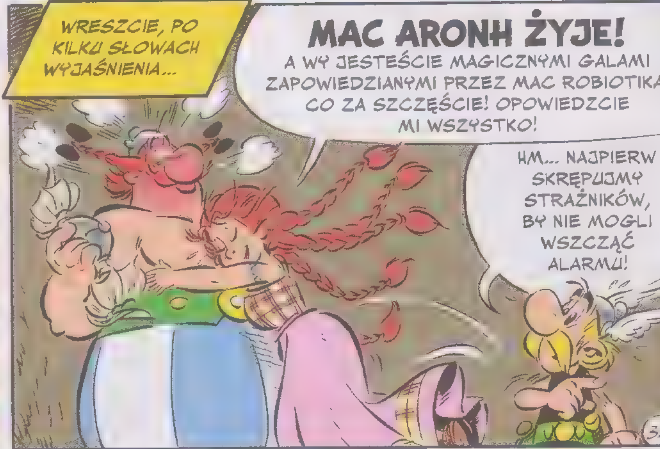

ECH... WIDZIELIŚMY SIĘ Z PRZYSZŁĄ KRÓLOWĄ, O MAC ROFAGHU...
NIE CHCE PRZYJŚĆ NA GÓRĘ!


NADAL WYDAJE SIĘ DOŚĆ WROGO NASTAWIONA DO MAŁŻEŃSTWA, WODZU.


MOJA SŁODKA JASKÓŁECZKA! UWIELBIAM, GDY UDAJE, ŻE TAK MI SIĘ OPIERA!

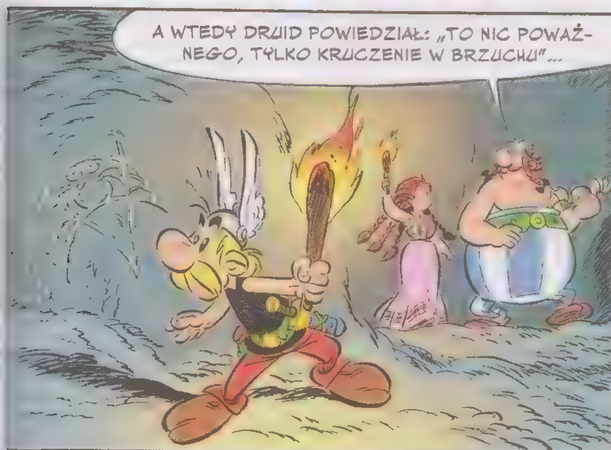

NIECH TAM. POZWÓLMY JEJ JESZCZE PODUMAĆ... W SWOJEJ WIELKODUSZNOŚCI MAC ROFAGH ZAWSZE POZOSTAWIA UCHYLONE DRZWI...


RUMIANKA! SZUKALIŚMY BUKŁAKA I...
NO, COŚ PODOBNEGO!


WRESZCIE, PO KILKU SŁOWACH WYJAŚNIENIA...
MAC ARONH ŻYJE!
A WY JESTEŚCIE MAGICZNYMI GALAMI ZAPOWIEDZIANYMI PRZEZ MAC ROBIOTIKA! CO ZA SZCZĘŚCIE! OPOWIEDZCIE MI WSZYSTKO!
HM... NAJPIERW SKRĘPUJMY STRAŻNIKÓW, BY NIE MOGLI WSZCZĄĆ ALARMU!


PO KOLEI: WSZYSTKO SIĘ ZACZĘŁO, PONIEWAŻ SZUKALIŚMY OSTRYG...
OBELIKSIE, OPOWIESZ PÓŹNIEJ! NIE MARUDŹMY!


PODCHODZĘ, A ON PATRZY NA MNIE ZE SWOJEJ BRYŁY LODU!
NA TEUTATESA! MÓGŁBYM PRZYSIĄC, ŻE JUŻ TĘDY SZLIŚMY!


A WTEDY DRUID POWIEDZIAŁ: „TO NIC POWAŻNEGO, TYLKO KRUCZENIE W BRZUCHU"...


OBELIKSIE, CZY NIE MÓGŁBYŚ SIĘ NIECO SKONCENTROWAĆ NA POSZUKIWANIU WŁAŚCIWEGO KORYTARZA?
KORYTARZA? PRZECIEŻ PRZECHODZILIŚMY KOŁO NIEGO PRZED CHWILĄ!
33A


CO? I DOPIERO TERAZ MI TO MÓWISZ!
ROZMAWIAŁEM Z PRZYSZŁĄ KRÓLOWĄ, PANIE ASTERIKSIE!


A JA RADZĘ ZMIENIĆ TON, PANIE OBELIKSIE!
PRZYSZŁA KRÓLOWA I JA NIE POTRZEBUJEMY RADY PANA ASTERIKSA! ZRESZTĄ PAN ASTERIKS UDZIELA ZBYT WIELU RAD!
?


„NIE STERUJ TĄ ŁODZIĄ, NIE RZUCAJ PNIEM, NIE BIJ BARDA I BLA BLA BLA..."
OBELIKSIE, ZAMILCZ! ZBYT GŁOŚNO REZONUJESZ!
SZYBKO! PATRZCIE! KORYTARZ PROWADZĄCY W DÓŁ!


I ROZPOCZYNA SIĘ SCHODZENIE...
GRMBLL... A W OGÓLE, JEŚLI MAM OCHOTĘ REZONOWAĆ, TO REZONUJĘ...
OBELIKSIE, WKURZASZ MNIE!
NA PEWNO KOŃCZY SIĘ NA BRZEGU JEZIORA!
33B


TYMCZASEM...
CZY NASZE PLANY SĄ JASNE, CENTURIONIE BOHOMAZUSIE?
BAPSOLUTNIE JASNE, O MAC ALIANCIE, NASZ RODAKU! PODSUMUJĘ...

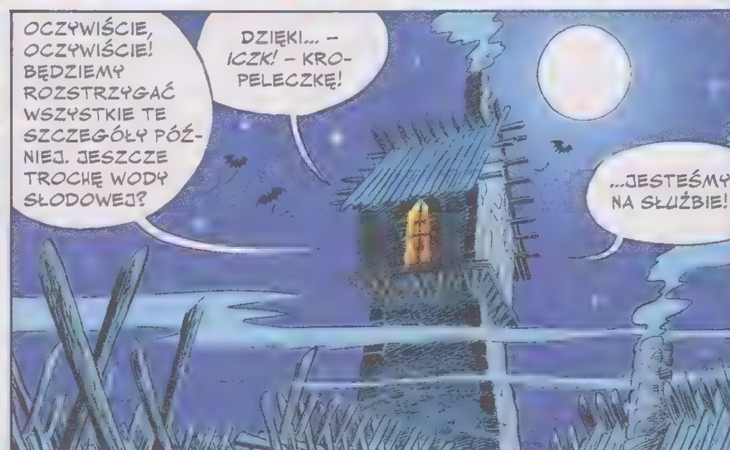

JEŚLI NIEKTÓRZY WODZOWIE PODCZAS TWOJEJ PROKLAMACJI OKAŻĄ SIĘ NIECHĘTNI, DO AKCJI WKROCZĄ NASI LEGIONIŚCI I WEŹMIEMY ZAKŁADNIKÓW!
SZYBKOŚĆ, WYDAJNOŚĆ, TRZEŹWOŚĆ, NA JOWISZA!


ŚWIETNIE! WZNIEŚMY TOAST ZA TEN NOWY KRAJ, KTÓRY WSPÓLNIE STWORZYMY!
ZA – ICZK! – NOWĄ KALEDONIĘ! CHA, CHA!


ALE ZAPEWNIAM WAS, RZYMIANIE, MAC ROFAGH REX OKAŻE SWĄ WDZIĘCZNOŚĆ!


PO PODBICIU BRYTANII ZACHĘCI CEZARA, BY RUSZYŁ Z NIM NA GALIĘ!
PRYCH!
34A


P... PRZEPRASZAM, ALE GALIA JUŻ NALEŻY DO NAS, RZYMIAN...
ALBO PRAWIE...


OCZYWIŚCIE, OCZYWIŚCIE! BĘDZIEMY ROZSTRZYGAĆ WSZYSTKIE TE SZCZEGÓŁY PÓŹNIEJ. JESZCZE TROCHĘ WODY SŁODOWEJ?
DZIĘKI... – ICZK! – KROPELECZKĘ!
...JESTEŚMY NA SŁUŻBIE!


WIDZICIE COŚ?
NIGHT FEVER!
NA PRÓŻNO WYTĘŻAM WZROK, NIC NIE WIDZĘ!
BIEDNI KUZYNI! A JEŚLI NIGDY NIE WRÓCĄ...
34B

WSTAJE DZIEŃ... NA WYSPIE NA ŚRODKU JEZIORA PANUJE PEŁNE PORUSZENIE PRZED CEREMONIĄ AKLAMACJI NOWEGO KRÓLA...

DZUUUM BUM BUM BUM

MEEE MEEE PUIIIT

...CO POGRĄŻA NIEKTÓRYCH OKOLICZNYCH MIESZKAŃCÓW W ROZTERCE...

PRZYBYLI WSZYSCY NAJWAŻNIEJSI WODZOWIE. SĄ PIKTOWIE Z RÓWNIN, PIKTOWIE Z LASÓW, PIKTOWIE BRZUCHACI, PIKTOWIE CĘTKOWANI, PIKTOWIE FIGLARNI, PIKTOWIE Z ŻÓŁTYCH WÓD, MALI PIKTOWIE...

ŁUIIIIIIIIIIIIIIIIIIII

...PRZYBYŁ NAWET WIELKI BIAŁY PIKT...

UWAŻAM, ŻE BIEL JEST ELEGANCKA.

OWSZEM, ALE JAKŻE ŁATWO SIĘ BRUDZI!

35A

NADCHODZI MAC ROFAGH W TOWARZYSTWIE SWYCH STRONNIKÓW...

CI ZAŚ NATYCHMIAST ROZCHODZĄ SIĘ WŚRÓD ZGROMADZONYCH, ROZDAJĄC MIARKI WODY MALTOWEJ*...

MAC ROFAGH TO WASZ DOBROCZYŃCA!

TO OD MAC ROFAGHA!

* DZISIAJ RACZEJ WRĘCZA SIĘ BUTELKI WHISKY LUB KONIAKU

PROCES WSTĘPOWANIA NA TRON JEST ŚCIŚLE SFORMALIZOWANY. NAJPIERW GŁOS ZABIERAJĄ POŚLEDNIEJSI KANDYDACI...

PRZYJACIELE, ZNACIE MNIE, NIE JESTEM CZŁONKIEM ŻADNEGO KLANU...

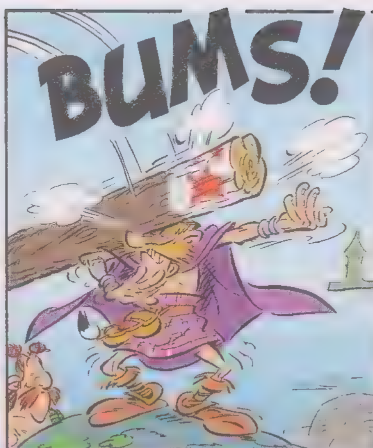
LECZ ZGROMADZENIE WODZÓW MA PRAWO WETA.

I NA TAKĄ DRĘTWĄ MOWĘ JEST GŁUCHE JAK PIEŃ.

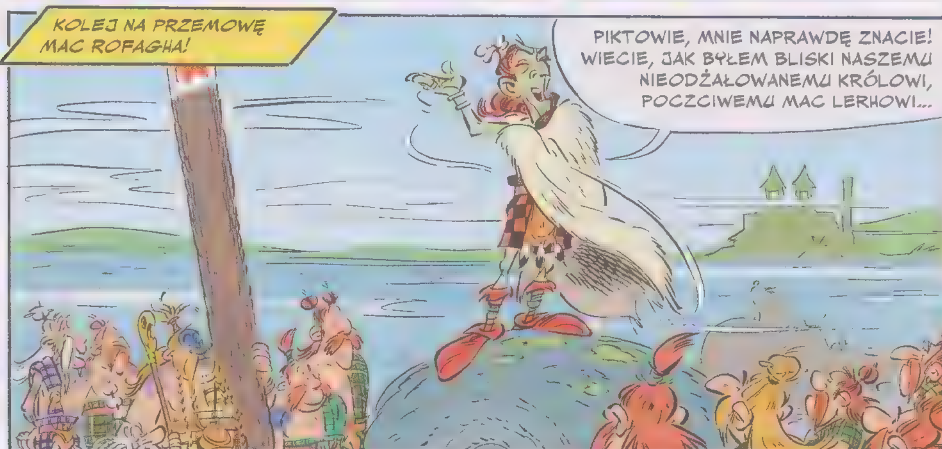
BUMS!

35B


PRZYJACIELE, MNIE TEŻ ZNACIE! NIE ZWYKŁEM RZUCAĆ SŁÓW NA WIATR I POWIADAM WAM: POD MYM PRZYWÓDZTWEM HORYZONTY SIĘ ROZJAŚNIĄ!


BUMS!


MAMY POWALAJĄCYCH KANDYDATÓW W TYM ROKU...
TUSZĘ, IŻ NASTĘPNY BĘDZIE LEPSZY!
ODPUKAĆ W NIEMALOWANE.


KOLEJ NA PRZEMOWĘ MAC ROFAGHA!
PIKTOWIE, MNIE NAPRAWDĘ ZNACIE! WIECIE, JAK BYŁEM BLISKI NASZEMU NIEODŻAŁOWANEMU KRÓLOWI, POCZCIWEMU MAC LERHOWI...


CZYŻ NA DOWÓD SWEGO ZAUFANIA NIE POPROSIŁ MNIE, BYM ZAOPIEKOWAŁ SIĘ JEGO ADOPTOWANĄ CÓRKĄ, ZWIEWNĄ RUMIANKĄ?
TO...
HIP HOP!
KŁAMSTWO!
36A


MAC ARONH?!


MAC ARONH ŻYJE?
KTO POWIEDZIAŁ, ŻE SIĘ PRZYPADKOWO UTOPIŁ?
WYŁOWILI Z TŁUMU NAJLEPSZEGO!


MAC ARONH? TO NIEMOŻLIWE! PRZECIEŻ CIĘ SAM... EHEM...
JAKBY TO POWIEDZIEĆ...


...WRZU... WRZUCIŁEM DO JEZIORA, TAK?
BARDZO DOBRZE, SYNKU, KONTYNUUJ!
36B


TEN... TEN OSOBNIK NIE JEST MAC ARONHEM, TEN CZŁOWIEK JEST OSZUSTEM! NIE MÓWI JAK MAC ARONH!
ODPOWIEDZ MU, SYNKU! ODPOWIEDZ!
WYSIL SIĘ JESZCZE!


NO! ODPOWIEDZ, MAC ARONH! JESTEŚ MAC ARONHEM, CZY NIE?
MAC ARONH, PODAJ NAM SWE IMIĘ!
WYKORZYSTAJ SWÓJ CZAS NA PRZEMOWĘ!

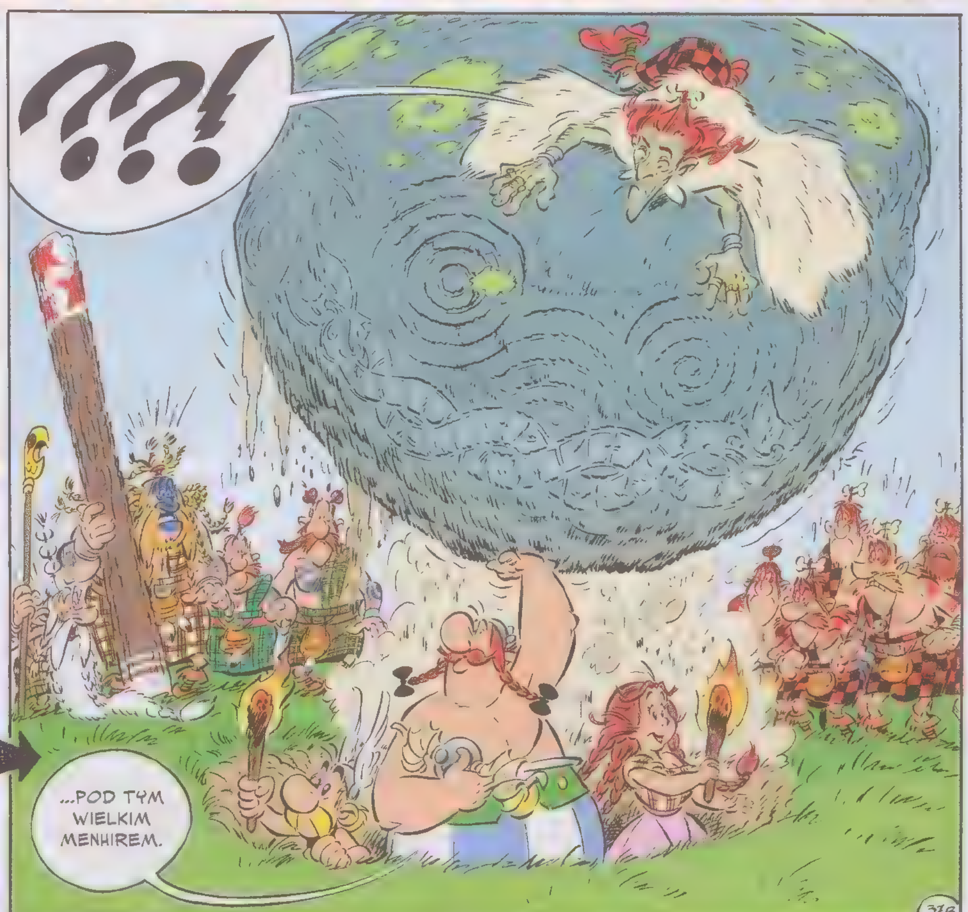

NA NIEJADLIWEGO ESTRAGONA, MÓW, SYNKU!
UDA CI SIĘ!

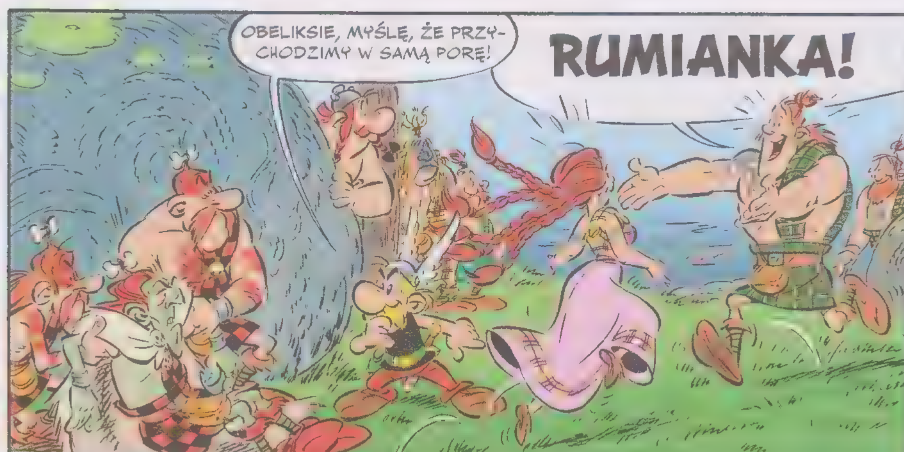

BE BOP A LULA SHE'S MY BABY!


ZAKLĘCIA! TEN CZŁOWIEK JEST CZARNOKSIĘŻNIKIEM! CHA, CHA, CHA! TO ZA MAŁO, BY ZADRŻAŁ MAC ROFAGH!


?
WIDZISZ TAM COŚ? (GROBOWYM GŁOSEM)
WIDZĘ ŚWIATŁO! (GROBOWYM GŁOSEM)


GDZIE, OBELIKSIE? (GROBOWYM GŁOSEM)
TUTAJ, ASTERIKSIE! (GROBOWYM GŁOSEM)

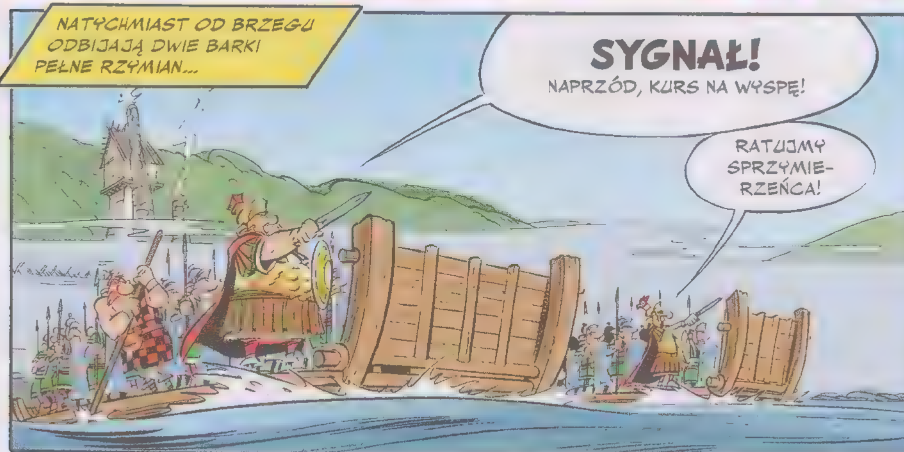

???!
...POD TYM WIELKIM MENHIREM.


OBELIKSIE, MYŚLĘ, ŻE PRZYCHODZIMY W SAMĄ PORĘ!
RUMIANKA!


MOJA KRUCHA, MOJA DELIKATNIUTKA, MOJA LECIUTKA, MOJA SZCZUPLUTKA, MOJA SUBTELNA, MOJA ZWIEWNA, MOJA PRZEJRZYSTA, MOJE CHUCHERKO, MOJA ETERYCZNA, MOJA WĄTŁA, MOJA SZCZUPŁA, MOJA MALUTKA, MOJA FILIGRANOWA...
MÓJ MAC!
ODZYSKAŁ GŁOS!


MAC ROFAGH, PODŁY ZDRAJCO, OSKARŻAM CIĘ O PRÓBĘ USUNIĘCIA MNIE I PORWANIE RUMIANKI, BY SIĘ OGŁOSIĆ NASTĘPCĄ KRÓLA MAC LERHA I ZMUSIĆ POZOSTAŁYCH WODZÓW, ŻEBY UZNALI CIĘ ZA WŁADCĘ!
OOOOOOO
OOOOOOCH
ŚWIĘTE SŁOWA!
ACH?


TO ZMIERZA W ZŁĄ STRONĘ! WYŚLIJ UMÓWIONY SYGNAŁ!
PUAP!
38A


NATYCHMIAST OD BRZEGU ODBIJAJĄ DWIE BARKI PEŁNE RZYMIAN...
SYGNAŁ!
NAPRZÓD, KURS NA WYSPĘ!
RATUJMY SPRZYMIERZEŃCA!


RZYMIANIE!
PYSZNIE!
TUTAJ!
TUTAJ!


ZAŚ WŚRÓD WODZÓW PORUSZENIE...
MAC ROFAGHOWIE SPRZYMIERZYLI SIĘ Z RZYMIANAMI?!
MAC ROFAGHOWIE TO ZDRAJCY!
W IMIENIU PIKTÓW BRZUCHATYCH ŻĄDAM WYJAŚNIEŃ!
PIKTOWIE CĘTKOWANI SĄ SOJUSZNIKAMI MAC ROFAGHÓW!
PIKTOWIE BIALI SĄ NEUTRALNI...
CĘTKOWANI ZAPRZEDANI!
PÓŁTONOWI DO MNIE!
GUL! GUL! GUL!
38B

TAK OTO NIECO ZDEZORIENTOWANI RZYMIANIE LĄDUJĄ NA ŚRODKU POLA WALKI...

PIKT W KWIATKI W NATARCIU NA PIKTA Z ŻÓŁTYCH WÓD

BEEEE!

BEEEE!

SZTURM ASTERIKSA

DRUID MAJĄCY NAGLE WIZJĘ NOWEJ GRY

BEEE!

PIKT BIAŁY PROKLAMUJĄCY NEUTRALNOŚĆ

BARD ZAINSPIROWANY BITWĄ







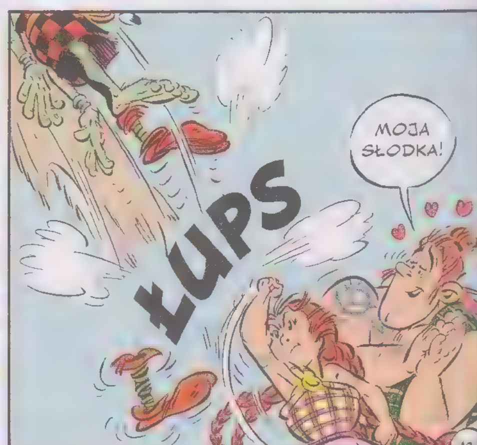



NAWET O TYM NIE MYŚL, TEN PIERŚCIEŃ JEST WSPANIAŁY!
A JEŚLI NIE LUBISZ SMOKÓW, NIE MA PROBLEMU, MOŻEMY ZMIENIĆ!
PRZEPRASZAM, ŻE PRZESZKADZAM, ALE EKS-PRZYSZŁY KRÓL CHCIAŁBY Z TOBĄ POROZMAWIAĆ!

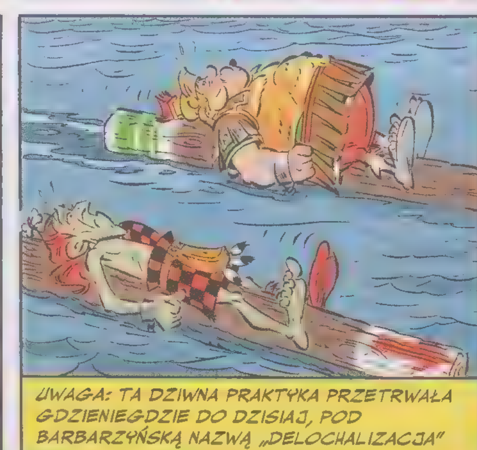

JAKIŚ KOMPROMIS JEST NADAL MOŻLIWY, NIEPRAWDAŻ? W KOŃCU JESTEŚMY SĄSIADAMI...
CO ZA POTWÓR!
NIE WIEM, CO MNIE POWSTRZYMUJE...
ALE NAJPIERW, O RUMIANKO, POWINNAŚ SKOSZTOWAĆ TEGO...

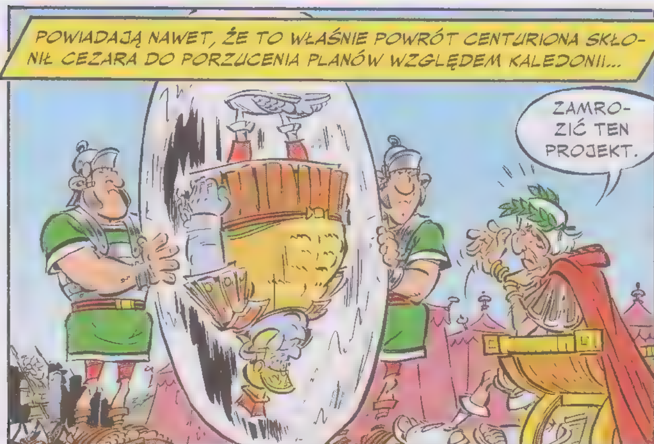

NIEZŁE... CO TO TAKIEGO?
NAPITEK WZMACNIAJĄCY, KTÓRY MY GALOWIE, KONSUMUJEMY Z UMIAREM...


STAWAJ MI TU TERAZ!
UWAGA! TAKIM PIERŚCIENIEM MOŻNA ZROBIĆ KRZYWDĘ...

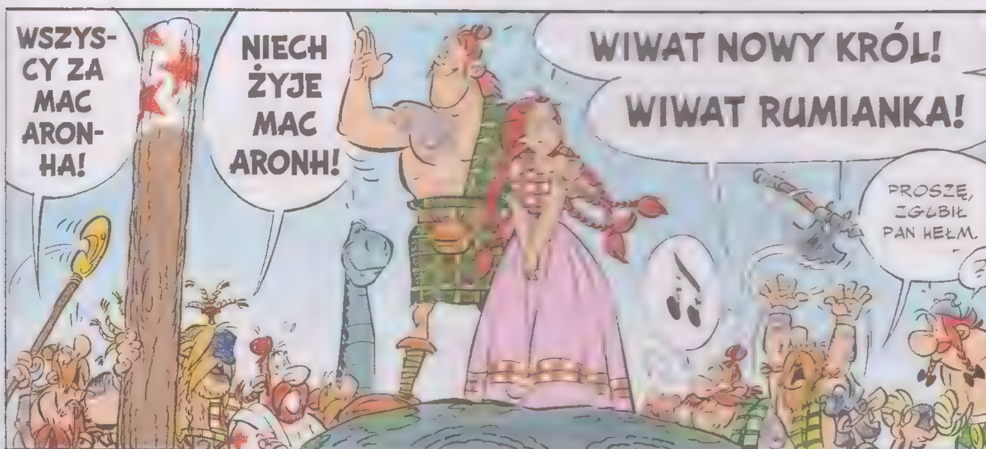

MOJA SŁODKA!
ŁUPS


PRZYWIĄZAĆ DO PNIA, RZYMSKIEGO ALIANTA DO DRUGIEGO I NIECH SPŁYWAJĄ KU CZARNYM, LODOWATYM WODOM, GDZIE CZEKA HEL!
MOGĘ RZUCIĆ TYMI PNIAMI?


UWAGA: TA DZIWNA PRAKTYKA PRZETRWAŁA GDZIENIEGDZIE DO DZISIAJ, POD BARBARZYŃSKĄ NAZWĄ „DELOCHALIZACJA"


POWIADAJĄ NAWET, ŻE TO WŁAŚNIE POWRÓT CENTURIONA SKŁONIŁ CEZARA DO PORZUCENIA PLANÓW WZGLĘDEM KALEDONII...
ZAMROZIĆ TEN PROJEKT.


PÓŹNIEJ HADRIAN, JEGO DALEKI NASTĘPCA, KAZAŁ WZNIEŚĆ MUR O DŁUGOŚCI 118 KM, BY ODDZIELIĆ KALEDONIĘ OD CESARSTWA RZYMSKIEGO...
WŁAŚNIE DOSTARCZYŁEM ŁOSOSIE!
TRZEBA OBEJŚĆ DOOKOŁA!


WSZYSCY ZA MAC ARONHA!
NIECH ŻYJE MAC ARONH!
WIWAT NOWY KRÓL!
WIWAT RUMIANKA!
PROSZĘ, ZGUBIŁ PAN HEŁM.


CZY MAC ARONH MOŻE TAK SZYBKO ZOSTAĆ KRÓLEM?
JASNE! WYSTARCZY, ŻE UZYSKA AKLAMACJĘ ZGROMADZENIA WODZÓW!
PRZEPOWIEDZIAŁEM TO!
CICHO! ZABIERZE GŁOS!


PRZYJACIELE, TERAZ TWORZYMY JEDEN KLAN! RAZEM WYDAJMY MIŁOSNY ZEW JARZĄBKA!

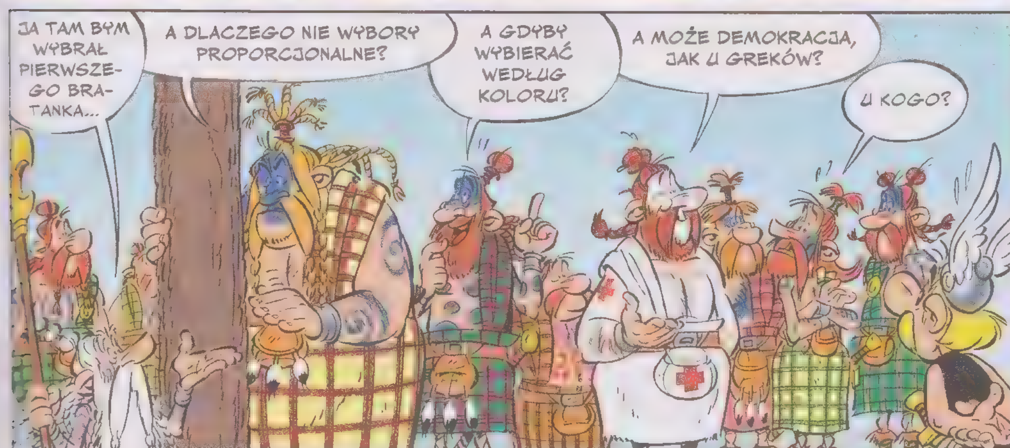

TWICKLE TWICKLE TWICKLE TWICKLE
DOOO DOO
DOOO DOOO
DOOO DOOO
DOOO DOO
KOTKODAK


PRAWDOPODOBNIE NAZBYT CZĘSTE UŻYWANIE TEGO OKRZYKU W CIĄGU NASTĘPNYCH WIEKÓW STAŁO SIĘ PRZYCZYNĄ ZNACZNEGO PRZERZEDZENIA POPULACJI KOGUTA KALEDOŃSKIEGO, STWORZENIA JAKŻE PŁOCHLIWEGO...


CO DO ZASAD PRZEKAZYWANIA WŁADZY KRÓLEWSKIEJ, TO PROPONUJĘ JE UPROŚCIĆ!
PIĘKNIE MÓWI!


OCH, WIEM! A GDYBY WŁADZĘ PRZEKAZYWANO NAJSTARSZEJ CÓRCE KRÓLEWSKIEJ PARY?
CÓRCE? DLACZEGO CÓRCE?


A DLACZEGO NIE CÓRCE, JEŚLI ŁASKA?
ALEŻ, EHEM, NO NIE WIEM... HELP HELP! JA...


JA TAM BYM WYBRAŁ PIERWSZEGO BRATANKA...
A DLACZEGO NIE WYBORY PROPORCJONALNE?
A GDYBY WYBIERAĆ WEDŁUG KOLORU?
A MOŻE DEMOKRACJA, JAK U GREKÓW?
U KOGO?


ECH... MOŻE ZOSTAŁO TROCHĘ PAPILOTÓW Z ŁOSOSIA?

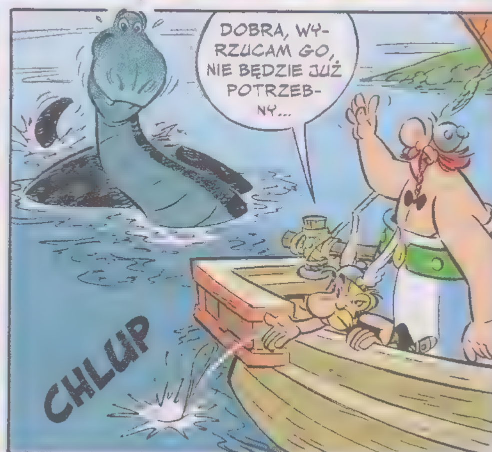

A PO KRÓTKIM, KRZEPIĄCYM POBYCIE W TOWARZYSTWIE KLANU...
ŁUiiiiin...
DZUM! DZUM! DZUM!
BUM! BUM!
DZIĘKUJĘ, KUZYNI GALOWIE, DZIĘKI WAM WRÓCIŁEM DO SWOICH, NASZE KLANY SIĘ ZJEDNOCZYŁY, A PRZEDE...
MÓWIĄC KRÓTKO, DOŚĆ GADANIA! WRÓĆCIE DO NAS SZYBKO!
PROSZĘ, OBELIKSIE, WYGRAWEROWAŁAM CI PRZEPIS!


SYMPATYCZNI CI PIKTOWIE, CO, OBELIKSIE?
OWSZEM... ALE ŻE TEŻ NIE WOLNO BIĆ ICH BARDÓW, DAJ SPOKÓJ!


PANORAMIKS NAZYWA TO RÓŻNICAMI KULTUROWYMI I... O, CHYBA KTOŚ ZA NAMI PŁYNIE!
WYDRA!


COŚ TAKIEGO! BUKŁAK Z ELIKSIREM...


TROCHĘ PÓŹNO, ALE BARDZO DOBRZE, ESTRAGONIE!
I CO Z TEGO, ŻE WIELKI DO NIEBA...


DOBRA, WYRZUCAM GO, NIE BĘDZIE JUŻ POTRZEBNY...
CHLUP


WIEDZCIE ZATEM, IŻ JEŚLI W DZISIEJSZYCH CZASACH NIEKTÓRZY POTOMKOWIE ESTRAGONA POJAWIAJĄ SIĘ SPORADYCZNIE, TO TYLKO DLATEGO, ŻE NIEUSTANNIE NURKUJĄ W POSZUKIWANIU ZAGINIONEGO BUKŁAKA...
LOCH NESS


A WKRÓTCE TRIUMFALNY POWRÓT DO WIOSKI...
DOBROMINO! DOBROMINO!
WRÓCILI!


I CO? I CO?
I WTEDY WSUNĄŁ JEJ PIERŚCIEŃ NA PALEC, A ONA ZOSTAŁA KRÓLOWĄ... I JUŻ!
A TO JEST TA WODA SŁODOWA!
ACH, ACH! TYLKO NIE WPADNIJ DO BECZKI,

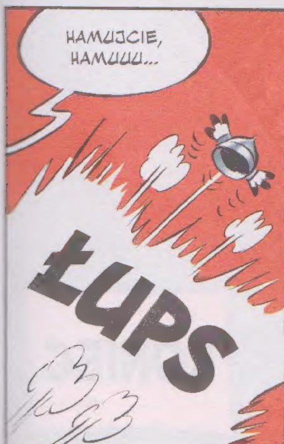

IDEFIKS! MÓJ TY MAŁY POTWORZE!
HAU!


A TU CO NOWEGO, PANORAMIKSIE?
OCH, RUTYNA, ASTERIKSIE!


OCZYWIŚCIE PO PIKTOMANII POZOSTAŁY PEWNE ŚLADY, ALE...
SIEMA, MŁODZIAKI!
43A


DŁUGOWIECZNIKS ZROBIŁ SOBIE TATUAŻ W STYLU PIKTYJSKIM, SPECJALNIE DLA MNIE!
?!


NO I JESZCZE NASZ WÓDZ, KTÓRY PO ZIMOWYCH POŚLIZGACH TESTUJE SWOJĄ TARCZĘ TERENOWĄ.
JUŻ NADJEŻDŻAM, MOJE DZIECI!
A WY PAMIĘTAJCIE O HAMOWANIU!


HAMUJCIE, HAMUUU...
ŁUPS


?
...ALE JESZCZE JEJ NIE OPANOWAŁ.
PHI, CO ZA PRZYKŁAD!


O NIE! TAK NIE MOŻNA! ZNOWU SIĘ ROZLEŹLI!
43B











...A ÓW BARDZO PROSTY TRIK, BY POLICZYĆ WSZYSTKICH GALÓW ZEBRANYCH W JEDNYM MIEJSCU – NASI NAJWYTRAWNIEJSI CZYTELNICY ODGADLI – TO WIELKA, FINAŁOWA UCZTA, NA TEUTATESA!

... XXII XXIII XXIV ...

NIE, NIE, O WIELE WIĘKSZY OD WYDRY!

NO I STRASZNIE SZANUJĄ SWOICH BARDÓW.

CO TY?

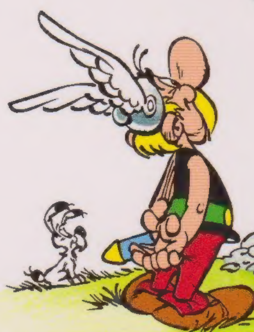
CAŁKIEM NIEZŁA – ICZK! – ALE GDZIE JEJ DO PIWA!

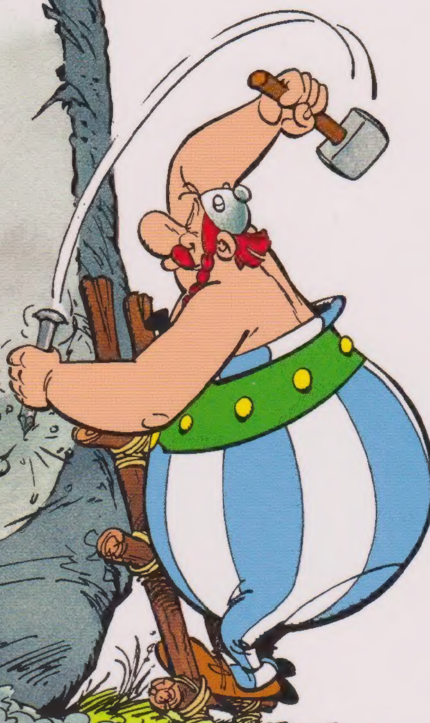
CHRUP! CHRUP!

KONIEC

FERRI + CONRAD

Jak
Obeliks wpadł
do kociołka druida,
kiedy był mały
Przygody
Gala Asteriksa
Złoty sierp
Asteriks gladiator
Wyprawa dookoła Galii
Asteriks i Kleopatra
Walka wodzów
Asteriks u Brytów
Asteriks i Goci
Asteriks i Normanowie
Asteriks legionista
Tarcza Arwernów
Asteriks na Igrzyskach
Olimpijskich
Asteriks i kociołek
Asteriks w Hiszpanii
Niezgoda
Asteriks u Helwetów
Osiedle bogów
Laury Cezara
Wróżbita
Asteriks na Korsyce
Podarunek Cezara
Wielka przeprawa
Obeliks i spółka
Asteriks u Belgów
Wielki rów
Odyseja Asteriksa
Syn Asteriksa
Asteriks u Reszehezady
Róża i miecz
Galera Obeliksa
Asteriks i Latraviata
Galijskie początki
Kiedy niebo spada na głowę
Rocznica urodzin Asteriksa
i Obeliksa – Złota księga
Asteriks u Piktów





- UDERZO -

